



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

09-07-2009

09-07-2009

Avond

Soir

cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
Ecolo-Groen!	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!</i>
FN	<i>Front National</i>
LDD	<i>Lijst Dedecker</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
N-VA	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
Open Vld	<i>Open Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
PS	<i>Parti Socialiste</i>
sp.a	<i>socialistische partij anders</i>
VB	<i>Vlaams Belang</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 52 0000/000	<i>Parlementair stuk van de 52e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 52 0000/000	<i>Document parlementaire de la 52e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>	CRIV	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i> <i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i> <i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
PLEN	<i>plenum</i>	PLEN	<i>séance plénière</i>
COM	<i>commissievergadering</i>	COM	<i>réunion de commission</i>
MOT	<i>alle moties tot besluit van interpellaties (op beigegekleurd papier)</i>	MOT	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

INHOUD

SOMMAIRE

Berichten van verhindering	1	Excusés	1
ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	1	PROJETS ET PROPOSITIONS	1
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, wat de financiële crisis betreft (2064/1-4)	1	Projet de loi modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, en ce qui concerne la crise financière (2064/1-4)	1
<i>Algemene bespreking</i>	1	<i>Discussion générale</i>	1
<i>Sprekers: Hendrik Daems, rapporteur, Georges Gilkinet</i>		<i>Orateurs: Hendrik Daems, rapporteur, Georges Gilkinet</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	2	<i>Discussion des articles</i>	2
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten (2062/1-4)	3	Projet de loi modifiant la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'instruments financiers (2062/1-4)	3
<i>Algemene bespreking</i>	3	<i>Discussion générale</i>	3
<i>Bespreking van de artikelen</i>	3	<i>Discussion des articles</i>	3
<i>Spreker: Luk Van Biesen, rapporteur</i>		<i>Orateur: Luk Van Biesen, rapporteur</i>	
Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 maart 2007 tot oprichting van een Federale Adviesraad voor Ouderen (2069/1-5)	4	Proposition de loi modifiant la loi du 8 mars 2007 créant un Conseil consultatif fédéral des Aînés (2069/1-5)	4
<i>Algemene bespreking</i>	4	<i>Discussion générale</i>	4
<i>Sprekers: Carine Lecomte, rapporteur, Sonja Becq, Maggie De Block, Georges Gilkinet, Hans Bonte, Camille Dieu, Martine De Maght, Bruno Tobback, voorzitter van de sp.a-fractie, Renaat Landuyt</i>		<i>Orateurs: Carine Lecomte, rapporteur, Sonja Becq, Maggie De Block, Georges Gilkinet, Hans Bonte, Camille Dieu, Martine De Maght, Bruno Tobback, président du groupe sp.a, Renaat Landuyt</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	11	<i>Discussion des articles</i>	11
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productiepatronen en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid (2093/1-4)	13	Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé (2093/1-4)	13
<i>Algemene bespreking</i>	13	<i>Discussion générale</i>	13
<i>Sprekers: Colette Burgeon, rapporteur, Muriel Gerken</i>		<i>Orateurs: Colette Burgeon, rapporteur, Muriel Gerken</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	17	<i>Discussion des articles</i>	17
Raad van State – Voordracht van een Franstalig staatsraad	18	Conseil d'État – Présentation d'un conseiller d'État francophone	18
Voordracht van een lid van het Europees Parlement	19	Présentation d'un membre du Parlement européen	19
Commissie voor de opvolging van buitenlandse missies – Reglement van orde	19	Commission du suivi des missions à l'étranger – Règlement d'ordre intérieur	19
Inoverwegingneming van voorstellen	20	Prise en considération de propositions	20
Urgentieverzoek	20	Demande d'urgence	20
<i>Spreker: Hans Bonte</i>		<i>Orateur: Hans Bonte</i>	
NAAMSTEMMINGEN	21	VOTES NOMINATIFS	21
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Muriel Gerken over "de	21	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Muriel Gerken sur "le respect du temps	21

inachtneming van de werktijden van de kandidaat-stagiairs geneesheren-specialisten" (nr. 337)

Spreker: Muriel Gerkens

Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsvoorstel betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook (1768/1-8)

Spreker: Maya Detiège

Geheel van het wetsvoorstel betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook (1768/6)

Sprekers: Yvan Mayeur, Jef Van den Bergh, Georges Dallemagne, Muriel Gerkens, Bruno Tobback, voorzitter van de sp.a-fractie

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, wat de financiële crisis betreft (2064/4)

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten (2062/4)

Aangehouden amendementen en artikel van het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 maart 2007 tot oprichting van een Federale Adviesraad voor Ouderen (2069/1-5)

Spreker: Meyrem Almaci

Geheel van het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 maart 2007 tot oprichting van een Federale Adviesraad voor Ouderen (2069/4)

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productiepatronen en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid (2093/4)

Goedkeuring van de agenda

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

BIJLAGE

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 52 PLEN 108 bijlage.

de travail des candidats stagiaires médecins spécialistes" (n° 337)

Orateur: Muriel Gerkens

Amendements et articles réservés de la proposition de loi instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac (1768/1-8)

Orateur: Maya Detiège

Ensemble de la proposition de loi instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac (1768/6)

Orateurs: Yvan Mayeur, Jef Van den Bergh, Georges Dallemagne, Muriel Gerkens, Bruno Tobback, président du groupe sp.a

Projet de loi modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, en ce qui concerne la crise financière (2064/4)

Projet de loi modifiant la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers (nouvel intitulé) (2062/4)

Amendements et article réservés de la proposition de loi modifiant la loi du 8 mars 2007 créant un Conseil consultatif fédéral des Aînés (2069/1-5)

Orateur: Meyrem Almaci

Ensemble de la proposition de loi modifiant la loi du 8 mars 2007 créant un Conseil consultatif fédéral des Aînés (2069/4)

Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé (2093/4)

Adoption de l'agenda

DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS

ANNEXE

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 52 PLEN 108 annexe.

PLENUMVERGADERING**SÉANCE PLÉNIÈRE**

van

du

DONDERDAG 9 JULI 2009

JEUDI 9 JUILLET 2009

Avond

Soir

De vergadering wordt geopend om 20.05 uur en voorgezeten door de heer Patrick Dewael.
La séance est ouverte à 20.05 heures et présidée par M. Patrick Dewael.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance:
Laurette Onkelinx.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**Berichten van verhindering
Excusés**

Hélène Clément, Daniel Ducarme, Bruno Tuybens, wegens gezondheidsredenen / pour raisons de santé;
Katia della Faille de Leverghem, David Lavaux, buitenslands / à l'étranger.

**Ontwerpen en voorstellen
Projets et propositions**

01 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, wat de financiële crisis betreft (2064/1-4)

01 Projet de loi modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, en ce qui concerne la crise financière (2064/1-4)

**Algemene bespreking
Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

01.01 **Hendrik Daems**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

01.01 **Hendrik Daems**, rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit.

01.02 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, nous avons soutenu ce projet de loi comme nous avons soutenu le projet initial qui est ici corrigé à l'occasion du nouveau texte proposé par le gouvernement. Ce nouveau texte élargit la compétence du gouvernement pour intervenir en cas de difficulté dans le secteur

01.02 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): We hebben ingestemd met de voorliggende uitbreiding van de bevoegdheid van de regering om in te grijpen indien de

bancaire. Il élargit donc également le risque encouru par l'État belge en cas de crise financière. Nous devons en être conscients.

Je voudrais revenir sur l'amendement que j'ai déposé en commission des Finances et qui n'a pas été soutenu par une majorité de ses membres. Il visait à mettre en œuvre l'une des recommandations de la commission spéciale relative à la crise financière.

L'analyse de ce court projet de loi me permet de rappeler, au nom de mon groupe, l'urgence de mettre en œuvre les recommandations qui ont été adoptées par notre Parlement en conclusion des travaux menés par cette commission.

Conformément à la décision de Conférence des présidents, une commission va être mise en place. Nous appelons à un traitement sérieux et urgent de ces propositions.

L'amendement dont question a, sans doute, été déposé prématurément. Il s'agissait d'habiliter les services de l'Inspection économique à inspecter des produits financiers mis sur le marché de façon à protéger les consommateurs.

La majorité a refusé notre amendement en prônant de travailler avec ordre et méthode. Nous entendons que ce soit fait de la sorte, mais rapidement! Nous serons donc particulièrement attentifs dès la rentrée. Nous espérons qu'il ne faudra pas attendre la reprise à 100 % des activités parlementaires et que, dès septembre, cette commission sera mise en place et pourra prendre les options nécessaires et urgentes. Nous attendons également des initiatives de la part du gouvernement, dont certaines sont annoncées. Le cas échéant, si elles sont positives, nous les soutiendrons.

Je voulais profiter de mon intervention dans le cadre de ce projet de loi pour rappeler ce positionnement du groupe Ecolo-Groen!

De **voorzitter**: Zoals collega Gilkinet daarnet zei, is een stuk van de implementatie van die aanbevelingen de verantwoordelijkheid van het Parlement. Er moet een gemengde commissie worden opgericht. De leden van de Kamer zijn aangeduid. Ik hoop dat de Senaat snel zal volgen. Voor het overige hebben wij uw wens gehoord.

Vraagt nog iemand het woord? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? *(Non)*

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2064/4)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2064/4)**

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Le projet de loi compte 4 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

banksector in moeilijkheden raakt. Er dient echter te worden benadrukt dat het risico voor de Belgische Staat in geval van een financiële crisis eveneens toeneemt. De aanbevelingen die tot besluit van de werkzaamheden van de bijzondere commissie belast met het onderzoek naar de financiële en bankcrisis werden geformuleerd, moeten dringend ten uitvoer worden gebracht.

Mijn amendement dat ertoe strekt de diensten van de economische inspectie toezicht te laten uitoefenen op de financiële producten die worden vermarkt, en waarmee gevolg wordt gegeven aan een van de aanbevelingen van de bijzondere commissie, werd niet aangenomen omdat het voorbarig werd geacht.

Onmiddellijk na het parlementair reces zullen we nauwlettend toezien op de voortzetting van de werkzaamheden ter zake. Wij verwachten eveneens van de regering dat ze initiatieven dienaangaande neemt. Indien die positief zijn, zullen we ze steunen.

Aucun amendement n'a été déposé.

*De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

02 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten (2062/1-4)**

02 **Projet de loi modifiant la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'instruments financiers (2062/1-4)**

Algemene bespreking ***Discussion générale***

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

02.01 **Luk Van Biesen**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

02.01 **Luk Van Biesen**, rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen ***Discussion des articles***

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2062/4)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2062/4)**

Het opschrift in het Frans werd door de commissie gewijzigd in "projet de loi modifiant la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers".

L'intitulé en français a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers"

Het wetsontwerp telt 13 artikelen.
Le projet de loi compte 13 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

*De artikelen 1 tot 13 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 13 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

03 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 maart 2007 tot oprichting van een Federale Adviesraad voor Ouderen (2069/1-5)

03 Proposition de loi modifiant la loi du 8 mars 2007 créant un Conseil consultatif fédéral des Aînés (2069/1-5)

Voorstel ingediend door:

Proposition déposée par:

Camille Dieu, Sonja Becq, Maggie De Block, Jean-Jacques Flahaux, Marie-Martine Schyns, Stefaan Vercamer, Hillâl Yalçın

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

03.01 Carine Lecomte, rapporteur: Monsieur le président, cette proposition apportant des corrections techniques à un dispositif légal, je renvoie à mon rapport écrit.

03.01 Carine Lecomte, rapporteur: Aangezien dit voorstel technische verbeteringen aanbrengt aan een wettelijk dispositief verwijs ik naar mijn schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: Drie collega's hebben zich ingeschreven in de algemene bespreking. Ik geef eerst het woord aan mevrouw Becq.

03.02 Sonja Becq (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, er wordt gezegd dat dit een technisch amendement is maar ik meen dat het belangrijk is te stellen dat wij positief staan tegenover de invoering van de Federale Ouderenadviesraad. Het is belangrijk dat ouderen – we zijn daarover ook diverse keren tussenbeide gekomen bij de minister naar aanleiding van de pensioenconferentie die ze organiseert – een stem krijgen voor die materies die op federaal niveau belangrijk zijn.

03.02 Sonja Becq (CD&V): Nous sommes favorables à la mise en place du Conseil consultatif fédéral des Aînés. Il importe que les personnes âgées aient voix au chapitre dans les domaines importants relevant du niveau fédéral.

Er was een wet – het is belangrijk dat te stellen – maar het probleem dat zich stelde was uiteindelijk dat men bij de concrete operationalisering ervan stuitte op een aantal problemen. Om die reden hebben wij gezorgd voor een aanpassing die enerzijds slaat op de samenstelling en, anderzijds op een ondersteuningscel, een secretariaat.

Il existait une loi dont la mise en œuvre a toutefois donné lieu à certaines difficultés. Nous avons dès lors adapté la composition de ce Conseil et nous l'avons doté d'une cellule d'appui. La composition du Conseil consultatif doit être représentative et l'équilibre linguistique doit être respecté. Le Conseil consultatif est plus large que le Comité consultatif pour le secteur des pensions, qui cessera d'exister dès que le Conseil consultatif fédéral des Aînés sera mis en place. Nous espérons que le Conseil consultatif pourra rapidement être opérationnel après l'approbation de cette proposition.

Wij vinden het belangrijk dat in de samenstelling de representativiteit aan de orde is. Dat is ook in het ontwerp geformuleerd. Verder moet er een evenwichtige samenstelling qua taalgroepen zijn. Wij vinden het belangrijk dat de ondersteuning van die adviesraad er de facto kan komen zodat zij kunnen functioneren. Daarom hebben we dit amendement mee ingediend en gesteund.

Het is een adviesraad die ruimer gaat dan het Raadgevend Comité voor de Pensioenen. Uiteindelijk zal men de overgang maken en dit comité zal ophouden te bestaan wanneer de Federale Ouderenadviesraad operationeel wordt. Deze adviesraad moet snel operationeel worden. Met de goedkeuring van dit voorstel zal dat kunnen gebeuren en zal die stem in het raam van de

pensioenconferentie gehoord kunnen worden.

03.03 Maggie De Block (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, samen met mevrouw Becq heb ik er in de commissie vooral over gewaakt dat het pluralistische karakter van de raad verzekerd zal zijn. Zoals gezegd, zal het Federaal Adviescomité voor de Pensioensector erin opgenomen worden. Het zal niet langer apart bestaan. Het is vooral belangrijk dat de raad zo snel mogelijk van start kan gaan. De minister is hier niet, maar zij heeft ons verzekerd dat nu alle technische obstakels daarvoor weggenomen zijn.

03.03 Maggie De Block (Open Vld): J'ai défendu en commission avec Mme Becq le caractère pluraliste du Conseil consultatif. En effet, le Comité Consultatif du secteur des pensions sera intégré au Conseil consultatif. Il importe surtout que le Conseil consultatif puisse démarrer rapidement. Le ministre nous a assuré que tous les obstacles techniques ont été levés.

De **voorzitter**: Mevrouw De Maght staat op mijn sprekerslijst, maar ik zie haar niet. Je passe la parole à M Gilkinet.

03.04 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, malheureusement et exceptionnellement, je n'ai pu participer aux travaux de la commission des Affaires sociales au sujet de ce texte, vu que j'étais en commission des Finances pour les deux textes examinés précédemment par le Parlement. Je dois dire tout notre soutien à ce texte qui apporte des corrections techniques mais surtout qui va permettre la mise en place du Conseil consultatif fédéral des Aînés. Il nous semble important pour toute catégorie de citoyens, ici pour les aînés, de nous mettre à l'écoute de ce qu'ils ont à dire.

03.04 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): We steunen dit wetsvoorstel waarmee een aantal technische correcties worden aangebracht en die het vooral mogelijk maakt de Federale Adviesraad voor Ouderen op te richten.

Plus particulièrement, dans le cadre de la Conférence nationale pour les pensions et à plusieurs reprises, nous avons regretté auprès de Mme Arena que les aînés, les plus concernés par la question des pensions, n'aient pas été associés plus étroitement à ce processus important dont nous attendons beaucoup pour la rentrée. En effet, l'enjeu du financement des pensions d'aujourd'hui et de demain est essentiel en raison du contexte avec, d'une part, l'absence répétée de dotations au Fonds du vieillissement et, d'autre part, la situation économique budgétaire particulièrement difficile.

In het kader van de Nationale Pensioenconferentie hebben we niettemin betreurd dat de bejaarden niet nauwer bij dit belangrijke proces betrokken werden. De financiering van de pensioenen stelt ons voor een fundamentele uitdaging, omdat de dotaties voor het Zilverfonds herhaaldelijk geschrapt werden en de economische toestand bijzonder precair is.

Dans ce contexte, il est essentiel de disposer d'un tel organe pour autant qu'il puisse fonctionner de manière satisfaisante et qu'il ne soit pas une coquille vide. Il me semble donc important que les membres de ce Conseil puissent compter sur le soutien nécessaire pour réaliser des travaux pertinents. Cela ne dépend pas du texte que nous examinons aujourd'hui mais du suivi qui en sera fait. Tout en apportant notre soutien à ce texte, nous demandons tout particulièrement à la ministre des Pensions d'accorder plus d'importance à l'avis des aînés dans le déploiement des politiques de pension et de doter ce Conseil consultatif fédéral des Aînés de tous les moyens nécessaires pour qu'il ne soit pas une coquille vide mais fonctionne de manière idéale et puisse conseiller efficacement le gouvernement.

We steunen die tekst dus, maar vragen tegelijkertijd dat de minister van Pensioenen meer rekening zou houden met de standpunten van de bejaarden, en die Federale Adviesraad voor Ouderen de nodige middelen zou geven opdat die geen lege doos zou blijven, maar de regering efficiënt met raad zou kunnen bijstaan.

03.05 Hans Bonte (sp.a): Mijnheer de voorzitter, voor de collega's die niet meer mee zouden zijn, wil ik erop wijzen dat het wetsvoorstel dat hier ter bespreking voorligt, vorige week al op de agenda stond, vooraleer het in overweging werd genomen. U herinnert zich wellicht nog dat ik daarover een opmerking heb gemaakt.

03.05 Hans Bonte (sp.a): Cette proposition de loi est celle qui figurait déjà à l'ordre du jour la semaine dernière, avant même qu'elle n'ait été prise en considération. Il a été dit en

Wij hadden daarover ook een korte discussie in de commissie, mijnheer de voorzitter, waarbij men verwees naar u als degene die heeft toegelaten om iets op de agenda te zetten in de Conferentie van voorzitters vooraleer het voorstel hier in overweging werd genomen. Er zou eens moeten worden toegelicht of dat daadwerkelijk zo is.

Het is in elk geval merkwaardig dat het wetsvoorstel vorige week geen hoogdringendheid kreeg. U herinnert zich dat misschien ook nog. Zeven dagen later belanden wij hier echter in een spoedprocedure. Dat is zeer merkwaardig.

Ik wil aan de collega's die niet in de commissie aanwezig waren, uitleggen wat de reden van die zeer hoge snelheid is. Na vele jaren is er nu plots duidelijkheid over de benoemingen die moeten gebeuren in die commissie en in de ouderenraad. In tegenstelling tot wat u hebt gezegd, mevrouw Becq, is de minister bijzonder op de vlakte gebleven over de samenstelling en het evenwicht waarnaar u hebt verwezen.

Ik zie nu amendementen komen, ook van andere collega's, die nog eens een poging doen om duidelijkheid te creëren. Ik betreur dan ook ten eerste de afwezigheid van de minister bij de bespreking in de plenaire vergadering, iets wat de meerderheid par force nog goedgekeurd moet krijgen. Alleen zij kan het Parlement informeren over de correcte samenstelling, over het evenwicht dat moet worden gezocht. Dat evenwicht is niet terug te vinden in het voorstel, en al zeker niet in de mate die mevrouw Becq en anderen zeggen.

Ik denk dat het zindelijk zou zijn dat de minister antwoordt op vragen. Ik wil bovendien een verklaring voor het gegeven dat een wetsvoorstel dat niet in overweging werd genomen, al op de agenda stond. Een wetsvoorstel dat geen hoogdringendheid kreeg, kan hier in een dergelijke procedure toch worden goedgekeurd.

03.06 Camille Dieu (PS): Monsieur le président, je voudrais préciser certains points. L'élément auquel M. Bonte vient de faire allusion à propos de l'urgence et de la prise en considération reposait sur un ordre du jour provisoire. La prise en considération a bien eu lieu et la commission a décidé, vu l'ordre du jour définitif, de procéder, par la voix du président, à l'analyse du texte.

En effet, nous souhaitons le faire pour deux raisons essentielles.

- L'entrée en vigueur de ce projet est fixée au 1^{er} janvier 2010, alors que des considérations budgétaires sont liées à l'établissement de ce conseil consultatif. Par conséquent, la décision devait intervenir maintenant, afin de pouvoir discuter par la suite du budget qui y est lié.

- C'est aujourd'hui qu'intervient, monsieur Gilkinet, la Conférence nationale sur les pensions. Chacun y est consulté. Nous plaçons donc beaucoup d'espoir dans les propositions qui en sortiront. Je ne doute pas de la volonté de la ministre de parvenir à une issue positive en la matière.

Eu égard aux deux amendements qui ont été déposés aujourd'hui au sujet de la composition du conseil consultatif, je voudrais signaler que celui-ci a fait l'objet de nombreuses discussions au sein de la commission, avec dépôt d'amendements et de propositions. Nous avons été unanimes à dire qu'il était délibéré en Conseil des

commission que le président avait donné son aval pour qu'elle soit soumise à la Conférence des présidents avant d'être prise en considération. Est-ce exact? Il est en tout état de cause curieux de constater que cette proposition de loi, pour laquelle l'urgence n'a pas été accordée la semaine dernière, est à présent examinée dans le cadre d'une procédure d'urgence.

Après toutes ces années, la clarté règne tout à coup au sujet des nominations. La ministre est restée dans le vague sur la composition et l'équilibre dont il est question. Cet équilibre ne se retrouve pas dans la proposition proprement dite.

Je déplore l'absence de la ministre. Elle est la seule qui puisse apporter des précisions au sujet de la composition et de l'équilibre.

Pour ma part, il n'est que normal que ce soit elle qui donne une réponse et je tiens à savoir pourquoi la proposition de loi figurait déjà à l'ordre du jour avant d'avoir été prise en considération.

03.06 Camille Dieu (PS): De dringende inoverwegingneming gebeurde op grond van een voorlopige agenda. De tekst werd in overweging genomen en de commissie besliste, gelet op de definitieve agenda, zich over deze tekst te buigen, om twee essentiële redenen.

Vooreerst zou deze tekst op 1 januari 2010 in werking moeten treden, maar aan de oprichting van die adviesraad hangt ook een prijskaartje. Daarom moest nu al een beslissing worden genomen, zodat ook de budgettaire kant van de zaak nog aan bod kan komen.

In het kader van de Nationale Pensioenconferentie werd iedereen geraadpleegd. Ik ben er zeker van dat de minister vastbesloten is een en ander tot

ministres. Celui-ci étant ce qu'il est, il pourra toujours en dire ce qu'il veut.

Dans d'autres conseils, on a veillé tant au pluralisme qu'à l'équilibre linguistique. Je voudrais ajouter, par ailleurs, que nous n'avons pas seulement deux langues nationales en Belgique, mais trois!

een goed einde te brengen.

Aan de oprichting van de adviesraad werden heel wat besprekingen gewijd in de commissie en er werden amendementen en voorstellen ingediend. Deze tekst zal hoe dan ook in de Ministerraad worden besproken.

In andere raden werd toegezien op het pluralisme en op het taalevenwicht. En in België hebben we niet twee, maar drie landstalen!

03.07 Martine De Maght (LDD): Mijnheer de voorzitter, ik wil enige toelichting geven bij ons stemgedrag en ook toelichten waarom wij het nodig geacht hebben vandaag nog dit amendement in te dienen.

Met dit amendement vragen wij dat het inderdaad niet zou toekomen om een afvaardiging te sturen aan de zuilen, de verzuiling, want daaraan zullen wij zeker niet meewerken. Wij vragen dat er gewoon een weergave is van het verkiezingsresultaat, zoals het vandaag is vertegenwoordigd in het Parlement.

Ik wil even nog een woordje toelichting geven. In Vlaanderen bestaat er reeds het Vlaams Ouderen Overleg Komitee, OOK. Ook de Duitstalige Gemeenschap heeft een raad voor ouderen. Federaal bestaat er vandaag het Raadgevend Comité voor de Pensioensector, dat zich bezighoudt met het thema pensioenen.

Het wetvoorstel zoals het voorligt omvat in feite het voorstel om in de federale adviescommissie de verschillende ouderenorganisaties uit alle Gemeenschappen en Gewesten op te nemen, net zoals dat het geval was in het Raadgevend Comité voor de Pensioensector. Dat maakt dan vandaag ook deel uit van het grotere geheel, samen met gelijke kansen, sociale integratie en bestrijding van kansarmoede, toegankelijkheid van de gezondheidszorg en mobiliteit.

De adviesraad kan op eigen initiatief of op vraag van de federale regering of het federale Parlement adviezen verlenen. Zo staat het beschreven in het wetsvoorstel. Hetgeen ons vooral stoort is dat deze adviezen niet bindend zijn. Als men spreekt over demotiverend of motiverend te zijn, om niet demotiverend te werken moet de instantie aan wie het advies werd gericht een gemotiveerd antwoord geven. Maar welke bevoegdheid heeft deze federale adviesraad dan? Wat is het nut ervan als de adviezen die worden afgeleverd niet bindend zijn, versta dus zeer vrijblijvend?

Zijn dit bijkomende hulpen, maak ik mij dan de bedenking, voor de ministers, die zich bezighouden met de specifieke dossiers zoals ze zijn opgesomd in het wetsvoorstel, zodat voor het oog van de bevolking in feite geen extra kabinetsmedewerkers moeten worden aangeworven met de kennis ter zake voor deze onderwerpen? Dat is een bedenking waarop ik geen antwoord heb teruggevonden, niet in het verslag, maar ook niet in het wetsvoorstel als dusdanig. De leden van de raad van bestuur en van de permanente commissies nemen

03.07 Martine De Maght (LDD): L'amendement que nous avons déposé aujourd'hui vise à éviter que le soin d'envoyer une délégation soit laissé aux piliers. Nous ne collaborerons nullement au cloisonnement. Nous demandons simplement une traduction du résultat des élections.

Le Vlaams Ouderenoverlegcomité existe déjà en Flandre, la Communauté germanophone dispose d'un Conseil des aînés et, au niveau fédéral, il existe le Comité consultatif pour le secteur des pensions.

La proposition de loi vise à regrouper les différentes organisations d'ainés de toutes les Communautés et Régions au sein du comité d'avis fédéral, tout comme c'était le cas au Comité consultatif pour le secteur des pensions. Le conseil consultatif peut rendre des avis de sa propre initiative ou à la demande du gouvernement ou du Parlement.

Ce qui nous heurte plus particulièrement, c'est que les avis ne sont pas contraignants. Quelle est la compétence du Conseil consultatif fédéral si les avis sont informels?

S'agit-il d'une aide supplémentaire pour les ministres qui traitent les dossiers spécifiques, qui évite de devoir engager des collaborateurs

deel aan de besluitvorming van het bureau waarvan de Koning de samenstelling bepaalt.

Wij pleiten er dan ook voor dat er inderdaad met het voorstel, zoals wij het hebben geamendeerd, rekening wordt gehouden zodanig dat er een correcte weergave is van het verkiezingsresultaat zoals het hier vandaag tot uiting komt in het Parlement.

Ik ben het er in feite mee eens dat er enige pariteit moet worden gehanteerd in de raad. Een vertegenwoordiging van alle partijen die in deze Kamer als fractie aanwezig zijn, moet dus kunnen binnen het wetvoorstel. Zoniet, vinden wij hier een mooi staaltje van verdoken verzuilingpolitiek terug, zoals wij dat vandaag al in zovele raden terugvinden. Het mooiste voorbeeld daarvan vind ik nog altijd Kind en Gezin, al is dat een Vlaams voorbeeld van verzuilingpolitiek.

Wij kunnen dit voorstel niet goedkeuren, wegens de argumenten die naar voren zijn gebracht.

supplémentaires? Les membres du conseil d'administration et des commissions permanentes participent au processus décisionnel du bureau dont le Roi fixe la composition.

Nous souhaitons que la composition reflète précisément le résultat des élections.

Il faut une certaine parité au sein du Conseil. Tous les groupes de la Chambre doivent pouvoir être représentés, faute de quoi le Conseil sera une nouvelle illustration d'une politique de polarisation déguisée.

Nous ne pouvons approuver cette proposition.

03.08 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Madame Dieu, lorsque vous dites que tout le monde est aujourd'hui associé à la Conférence nationale des pensions, ce n'est pas tout à fait juste. On peut effectivement se réjouir que les partenaires sociaux soient présents, comme ils participent traditionnellement à la gestion de la sécurité sociale.

Cependant, au moins deux acteurs sont aujourd'hui absents. Je pense notamment aux associations représentatives des aînés. Je relève le paradoxe: d'un côté, on met en place un conseil fédéral pour recueillir leur avis et, de l'autre, on ne les associe pas, du moins en première ligne, au principal chantier qui les concerne. Nous avons déjà eu ce débat avec la ministre des Pensions.

Les autres absents, à ce stade, sont les membres du Parlement. Or, ce dossier doit recueillir un consensus large. Je conçois qu'on discute, en groupes techniques, des informations très importantes qui s'échangent dans le cadre de la Conférence nationale des pensions et sur l'avenir des pensions. Toutefois, à un moment donné, il faudra rassembler tout cela et rendre au Parlement et à sa commission des Affaires sociales le contenu de ces travaux. Il faut lui permettre de construire ce consensus qui manque aujourd'hui sur l'avenir de nos pensions et sur la manière de se mobiliser pour les financer durablement afin que les aînés vivent avec un revenu décent.

Dans un deuxième temps, il faudra prévoir cette phase de conclusion. Madame Dieu, je ne doute pas que la ministre y ait pensé. Il est inutile de demander la parole pour me le dire.

Je voulais simplement apporter cette précision. À ce stade, deux acteurs ne sont pas associés. J'espère qu'ils le seront à un moment ou l'autre. C'est important si l'on veut être fort pour défendre les pensions d'aujourd'hui et de demain!

03.09 Camille Dieu (PS): Monsieur Gilkinet, je ne vois pas comment il peut en être autrement après la Conférence nationale des pensions.

03.08 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Het klopt niet dat iedereen bij de Nationale Pensioenconferentie betrokken is: minstens twee actoren zijn afwezig. Eerst en vooral de representatieve verenigingen van de ouderen, wat paradoxaal is. Enerzijds richt men een federale raad op om hun advies in te winnen en anderzijds betreft men hen niet bij het belangrijkste project dat hen aanbelangt.

De overige afwezigen zijn de leden van het Parlement. Ik kan me voorstellen dat er in technische werkgroepen wordt gesproken over de Nationale Pensioenconferentie en de toekomst van de pensioenen. Maar op een gegeven ogenblik moet men zijn bevindingen voorleggen aan het parlement en aan zijn commissie voor de Sociale Zaken, opdat er een consensus zou kunnen worden bewerkstelligd over de toekomst van onze pensioenen en over de middelen die moeten worden ingezet om ze duurzaam te financieren.

03.09 Camille Dieu (PS): Ik zie niet in hoe het anders kan na de

Si une décision doit être prise, quelle qu'elle soit, elle revient au pouvoir législatif!

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord?
Quelqu'un demande-t-il encore la parole?

Mijnheer Bonte, u heeft een vraag gesteld in verband met de manier waarop het voorstel op de agenda is gekomen van de commissie. De commissie heeft dat beslist, mijnheer Bonte. Het voorstel is in overweging genomen.

Er is een urgentieverzoek geweest. Dat urgentieverzoek werd niet weerhouden, onder meer omwille van de overweging dat de voorzitter van de commissie het voorstel reeds pro memorie op de agenda had geplaatst. Nadien heeft de commissie het voorstel besproken en wij bespreken het nu in plenum. Ik zie het probleem echt niet.

03.10 Hans Bonte (sp.a): Mijnheer de voorzitter, ik zal het u nog eens proberen uitleggen.

De **voorzitter**: U hebt het mij uitgelegd, maar ik zie het probleem niet en wat dit in enigerlei mate wijzigt aan de bespreking vandaag in plenum. Ik kan mij toch wel voorstellen dat zij die de urgentie hebben bepleit tegelijkertijd met voldoening hebben geconstateerd dat het voorstel onmiddellijk werd besproken als eerste punt op de agenda. Maar nogmaals, dat is de verantwoordelijkheid van de commissie.

03.11 Hans Bonte (sp.a): Mijnheer de voorzitter, ik zal het toch nog eens proberen uitleggen. Ik zal misschien eens iets anders zeggen. Ik denk dat wij met zijn allen bewust moeten zijn dat de spelregels in dit Parlement dienen om te worden gerespecteerd ter bescherming van dit Parlement. Wat wij hebben meegemaakt, is dat op de agenda, die vorige week woensdag werd goedgekeurd door de Conferentie van voorzitters, het wetsvoorstel effectief geagendeerd stond. De dag nadien hebben wij hier het debat gehad over de inoverwegingneming. Iets zeer merkwaardig want eigenlijk stond een wetsvoorstel, dat formeel nog niet bestond, al op de agenda.

Dit lijkt een klein formalisme, maar eigenlijk is de essentie dat hier nog maar eens de regering, of een deel van de regering, het Parlement gebruikt om zeer snel, los van de reglementen en los van de procedures, iets goedgekeurd en gestemd te krijgen.

U zult in de toelichting van mevrouw Dieu ook hebben gemerkt dat zij steevast verwijst naar wat de regering wil. Wij hebben amendementen gezien waarvan ik de indiener heb ondervraagd over de inhoud. Men moest telkens verwijzen naar het regeringslid. Mij niet gelaten dat de regering initiatieven neemt. Ik vraag niet liever. Onze commissie voor de Sociale Zaken zit al weken met de vingers te draaien omdat er vanuit de regering niets komt.

Ik kom dan bij mijn inhoudelijk punt. Als men dan aan de indieners of de minister vraagt hoe het zit met die evenwichtige verdeling, dan meent een deel van dit Parlement iets te hebben gehoord terwijl een ander deel zegt dat er absoluut geen duidelijkheid is over die evenwichtige verdeling. Wij hebben hier in het debat niet eens de

Nationale Pensioenconferentie. Als er een beslissing moet worden genomen, dan is dat de taak van de wetgevende macht!

Le **président**: M. Bonte a demandé des explications. La proposition a été prise en considération la semaine dernière. L'urgence a été demandée mais elle a été refusée, notamment parce que le président de la commission avait déjà inscrit la proposition à l'ordre du jour, pour mémoire. Elle a ensuite été examinée en commission et elle l'est à présent en séance plénière.

Le **président**: Je ne vois pas où est le problème. Il s'agissait du premier point inscrit à l'ordre du jour de la commission, sous la responsabilité de celle-ci.

03.11 Hans Bonte (sp.a): Nous devons respecter les règles du jeu afin de protéger notre institution. La proposition figurait à l'ordre du jour qui a été approuvé mercredi par la Conférence des présidents, la veille donc de sa prise en considération. La proposition figurait donc à l'ordre du jour alors qu'en fait elle n'existait pas encore. Le gouvernement se sert du Parlement pour encore faire rapidement approuver un texte. Pour obtenir des explications, Mme Dieu renvoie invariablement au gouvernement. Lorsque nous demandons aux auteurs des explications sur la répartition équitable, nous n'obtenons aucune réponse précise. Nous demandons une suspension afin que l'on puisse mander la ministre qui pourra alors nous fournir des explications sur ce point crucial.

kans om de regering daarover te ondervragen.

Voorzitter, ik zou u dan ook willen vragen om te schorsen zodat de minister kan worden opgeroepen en zij op dat cruciale punt verduidelijking kan geven.

De **voorzitter**: Wij bekijken het tweede element van uw opmerking, los van de grond van de zaak.

Ten eerste, het wetsvoorstel is besproken en heeft de goedkeuring gekregen in de commissie. Wat de manier van werken in de commissie betreft: alle commissies organiseren zelf hun werkzaamheden. Men heeft daar met een meerderheid besloten het voorstel te bespreken.

Ten tweede, zegt u dat u wenst dat de minister naar het halfroond komt om een toelichting te geven. Kortom, u vordert mevrouw Arena, hoewel de regering nu wordt vertegenwoordigd door minister De Crem. U vordert de minister? Dan moet de Kamer zich daarover uitspreken. Wordt uw verzoek gesteund door acht leden?

Er zijn twee ministers aanwezig, maar de vordering is gericht tot minister Arena. Meer dan acht leden vragen blijkbaar een hoofdelijke stemming?

U vraagt geen hoofdelijke stemming, u vraagt de komst van minister Arena?

Wij beslissen bij zitten en opstaan. Wie voor is, staat recht. Wij doen ook de tegenproef.

*Het verzoek wordt bij zitten en opstaan verworpen.
La demande est rejetée par assis et levé.*

03.12 Bruno Tobback (sp.a): Om te beginnen, mijnheer de voorzitter, vind ik het een eigenaardige zaak dat op die manier voorbij wordt gefietst aan de nood aan antwoorden vanwege de minister over deze tekst die haar blijkbaar zeer na aan het hart ligt. Als ik zo haar eigen fractie hoor, wordt er mede door haar aangedrongen om die snel te behandelen.

Ik wil ook terugkomen op het begin. Ik wil formeel van u horen – desnoods mag u het laten opzoeken, maar dan wil ik het ook op papier hebben – hoe het kan, en waar ons Reglement toelaat, dat een niet in overweging genomen voorstel, of met andere woorden een niet bestaand wetsvoorstel, op de agenda van een commissievergadering als goedgekeurd kan figureren? Een commissievergadering kan volgens mij geen wetsvoorstellen agenderen die formeel niet bestaan.

Ik wil graag van u een helder en op het Reglement gebaseerd antwoord, want volgens mij kan dat gewoon niet.

De **voorzitter**: Ik kan dat met data aan u bezorgen. Op basis van wat ik nu weet – ik heb niet alle documenten bij mij – is het voorstel pro memorie op de agenda van de commissie geplaatst. De dag nadien is het in overweging genomen. U hebt zelfs de urgentie gevraagd. Het is uiteraard besproken en goedgekeurd na de inoverwegingneming. Dat is een lang verhaal over formalisme.

03.13 Bruno Tobback (sp.a): Mijnheer de voorzitter, formalisme is

Le **président**: La proposition a été examinée et approuvée en commission et ensuite renvoyée en séance plénière. M. Bonte demande maintenant de convoquer la ministre Arena. Le gouvernement est représenté par le ministre De Crem. Je demande à la Chambre de se prononcer.

03.12 Bruno Tobback (sp.a): J'aimerais qu'on m'explique formellement comment une proposition qui n'a pas été prise en considération et qui n'existe donc pas formellement, ait pu être mise à l'ordre du jour de la commission.

03.13 Bruno Tobback (sp.a): Il

wat anders dan vragen dat men op een normale manier omgaat met wetsvoorstellen en procedures van het Parlement. Als u zegt dat dit pro memorie op de agenda stond, dan wil ik die agenda zien waarop "pro memorie" staat vermeld. In het andere geval heeft men op een of andere manier in dit Parlement de agenda van een commissie goedgekeurd, waarop een wetsvoorstel stond dat op dat ogenblik niet eens bestond. Ofwel stond het er pro memorie bij, ofwel is er iets mis met heel de behandeling van dit wetsvoorstel. Dan is het hele verhaal kaduuk.

ne faut pas confondre formalités et respect des procédures. Je demande que l'on fasse preuve de la plus grande exactitude dans le traitement des propositions de loi et dans les procédures parlementaires. Le président prétend que cette proposition de loi a été portée à l'ordre du jour pour mémoire. Je me demande où figurait la mention "pour mémoire" sur l'ordre du jour. Soit l'ordre du jour de la commission a été adopté alors qu'il comportait une proposition de loi qui n'avait aucune existence formelle, soit ce document y figurait pour mémoire et le traitement de cette proposition est entaché d'une irrégularité.

De **voorzitter**: Mijnheer Tobback, bent u het met mij eens dat wij het wetsvoorstel in plenum in overweging hebben genomen? U hebt zelfs de urgentie ervoor gevraagd. De urgentie is op een bepaald ogenblik gevraagd. Ik herinner mij dat een van de afwegingen om niet op de urgentie in te gaan, was dat er een meerderheid bestond in de commissie om het wetsvoorstel onmiddellijk te bespreken.

Le **président**: La proposition de loi a été prise en considération et le sp.a a même demandé l'urgence, laquelle n'a pas été accordée étant donné qu'une majorité de membres étaient partisans d'un examen immédiat en commission. La ministre a répondu aux questions, la proposition a été adoptée et renvoyée à la Conférence des présidents pour être portée à l'ordre du jour de la séance plénière. La conférence a décidé à l'unanimité d'examiner le texte aujourd'hui, mais M. Bonte demande maintenant la présence de la ministre. J'ai laissé à la Chambre le soin de s'exprimer sur le sujet et aucune majorité ne s'est dégagée pour appuyer cette demande. Je respecte bien les règles du jeu.

Om een lang verhaal kort te maken, de commissie heeft bij meerderheid beslist om het wetsvoorstel te bespreken. De minister was in die commissie aanwezig en heeft de antwoorden gegeven die ze gegeven heeft. Ik spreek mij daar niet over uit. Het wetsvoorstel heeft in de commissie een meerderheid gekregen. Het is goedgekeurd en naar de Conferentie van voorzitters gegaan. De vraag is toen gesteld of het vandaag aan de agenda van de plenaire vergadering kon worden toegevoegd. Er was unanimité in de Conferentie van voorzitters om dit vandaag te bespreken. Nu vraagt u de aanwezigheid van de minister. Ik laat de Kamer zich daarover uitspreken. Er is geen meerderheid om de minister naar hier te roepen. In dat geval respecteer ik de spelregels, of u dat leuk vindt of niet.

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2069/4)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2069/4)**

Het wetsvoorstel telt 7 artikelen.
La proposition de loi compte 7 articles.

* * * * *

Amendements déposés:
Ingediende amendementen:

Art. 3

- 4 - Koen Bultinck (2069/2)
- 6 - Sarah Smeyers cs (2069/5)
- 5 - Martine De Maght cs (2069/5)

* * * * *

03.14 Renaat Landuyt (sp.a): Mijnheer de voorzitter, in het kader van de bespreking van het amendement had ik graag de aanwezigheid van minister Arena. Ik heb het nog nooit meegemaakt dat we daarover hebben moeten stemmen: de bevoegde minister moet gewoon aanwezig zijn.

De **voorzitter**: Dat is niet waar. U vraagt dus opnieuw de aanwezigheid van minister Arena. Ik stel opnieuw voor dat de Kamer zich daarover uitspreekt.

Mijnheer Tobback, eigenlijk heeft de Kamer zich daarover daarjuist uitgesproken. Volgens het principe non bis in idem kunt u voor hetzelfde ontwerp of voorstel geen twee keer de aanwezigheid van de minister vorderen. Kunnen we nu ernstig voortwerken?

03.15 Bruno Tobback (sp.a): Mijnheer de voorzitter, ik wil graag ernstig voortwerken. Ik heb het, voor alle duidelijkheid, niet aan de Kamer gevraagd, omdat ik weet dat, als men een meerderheid vraagt om haar minister te dekken, die meerderheid in principe altijd haar minister zal dekken, anders is er geen meerderheid meer.

Ik heb met mijn fractie aan u als voorzitter, als hoeder van een normaal, redelijk, ernstig verlopend debat in de Kamer van volksvertegenwoordigers gevraagd om zelf de bevoegde minister te vorderen hier aanwezig te zijn. Ik heb nog nooit anders geweten dan dat in zo'n geval, als om een ernstige reden een belangrijke fractie hier bij de behandeling van een dringend wetsvoorstel de aanwezigheid van de minister vraagt, de voorzitter daar niet op ingaat en daarover laat stemmen door de meerderheid, goed wetende wat het resultaat van de stemming zal zijn.

Ik vraag hier dat u uw verantwoordelijkheid zou nemen als voorzitter.

De **voorzitter**: Mijnheer Tobback, ik zal u antwoorden. We zijn binnenkort met reces en u moet het Reglement dan toch eens artikel per artikel lezen.

Artikel 50 zegt: "Op schriftelijk voorstel van een lid" – er is zelfs geen schriftelijk voorstel geweest – "kan de Kamer de aanwezigheid vorderen van een regeringslid. Artikel 48, 1, 6° is van toepassing op de bespreking van dat voorstel".

Het is dus een schriftelijk voorstel, het is een faculteit en het is niet de

03.14 Renaat Landuyt (sp.a): Dans le cadre de l'examen de l'amendement, je demande la présence de Mme Arena pour qu'elle fournisse des explications. Je n'ai encore jamais assisté à un vote sur une demande de ce genre. Elle doit tout simplement être présente.

Le **président**: Je renvoie à l'adage "non bis in idem". Il n'est pas possible de demander un second vote.

03.15 Bruno Tobback (sp.a): Pour que les choses soient claires: je n'ai pas demandé à la Chambre, mais au président lui-même de requérir la présence de la ministre. Il doit prendre ses responsabilités. Je ne comprends pas qu'il n'y donne pas suite et qu'il permette à la majorité de rejeter ma demande.

Le **président**: L'article 50 stipule que la Chambre peut requérir la présence d'un membre du gouvernement sur proposition d'un membre formulée par écrit. Nous ne sommes pas en présence d'une proposition écrite et il ne revient pas au président, mais à la Chambre d'en décider. La Chambre a voté. Je suis bel et

voorzitter, maar de Kamer die een regeringslid vordert. De Kamer heeft zich uitgesproken en heeft gemeend daar niet op in te hoeven gaan, komaan! Het kan zijn dat die stemming u niet zint, maar ik ben wel degelijk de behoeder van het Reglement.

bien le garant du Règlement.

03.16 Bruno Tobbac (sp.a): Mag ik u dan als hoeder van het Reglement vragen om vijf minuten te schorsen, zodat wij een schriftelijk voorstel kunnen indienen om de minister te vorderen?

03.16 Bruno Tobbac (sp.a): Je demande alors de suspendre la séance pendant cinq minutes pour que nous puissions introduire une proposition formulée par écrit.

De **voorzitter**: U had het schriftelijk voorstel niet ingediend, maar ik heb de Kamer zich laten uitspreken. U kent ongetwijfeld het adagium "non bis in idem": de Kamer zal zich geen twee keer uitspreken over dezelfde vraag.

Le **président**: La Chambre s'est déjà prononcée sans proposition écrite, elle ne doit pas le faire une deuxième fois.

03.17 Bruno Tobbac (sp.a): Mijnheer de voorzitter, voor alle duidelijkheid: de Kamer heeft zich niet uitgesproken over een conform het Reglement schriftelijk ingediende vraag om de minister te vorderen. Ik vraag u nu om te schorsen.

De **voorzitter**: Neen, ik ga daar niet op in.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

* * * * *

Besluit van de artikelsgewijze bespreking:

Conclusion de la discussion des articles:

Réservé: le vote sur les amendements et l'article 3.

Aangehouden: de stemming over de amendementen en artikel 3.

Artikel per artikel aangenomen: de artikelen 1 - 2, 4 - 7.

Adoptés article par article: les articles 1 - 2, 4 - 7.

* * * * *

04 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productiepatronen en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid (2093/1-4)

04 Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé (2093/1-4)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

04.01 Colette Burgeon, rapporteur: Monsieur le président, messieurs les ministres, chers collègues, la commission de la Santé publique s'est réunie hier, mercredi 8 juillet, pour discuter de ce projet de loi.

04.01 Colette Burgeon, rapporteur: De commissie voor de Volksgezondheid is gisteren bijeengekomen om dit wetsontwerp te bespreken.

Dans son exposé introductif, le ministre du Climat et de l'Énergie a indiqué que, jusqu'à l'entrée en vigueur du règlement REACH, 100.000 substances chimiques étaient commercialisées sans examen

In zijn inleidende uiteenzetting wees de minister van Klimaat en

de leurs caractéristiques toxicologiques ou écotoxicologiques. Depuis 1981, seules les substances dites nouvelles faisaient l'objet d'un tel examen; elles ne représentaient que 2 à 3 % du total.

Une des caractéristiques majeures de REACH était de confier à l'industrie de plus grandes responsabilités dans la sûreté des substances chimiques, substances en tant que telles dans les préparations et dans les articles de consommation, grâce notamment au renversement de la charge de la preuve pour l'octroi d'autorisations, ainsi qu'au partage des responsabilités aux différentes étapes de la chaîne d'approvisionnement.

REACH est entré en vigueur le 1^{er} juin 2007. Une agence centrale d'évaluation est établie à Helsinki (ECHA) et assure la gestion des processus d'enregistrement, d'évaluation, d'autorisation et de restriction.

REACH est un règlement et ne doit pas faire l'objet d'une transposition. La Belgique est néanmoins tenue de prendre toutes les mesures qui s'imposent pour garantir l'application et l'efficacité totale de REACH et d'intégrer adéquatement celui-ci. Ce qui implique notamment que le niveau fédéral adopte des dispositions sanctionnant la violation des articles de REACH; le choix a été de les inscrire dans la loi relative aux normes de produits. D'autres dispositifs complètent ces articles. Il s'agit notamment de la création du 'help desk' REACH au sein du SPF Économie ainsi que de l'accord de coopération entre l'État fédéral et les Régions qui devrait être adopté rapidement.

Le 'help desk' REACH est sous l'entière responsabilité du ministre de l'Économie. Il a pour mission de renseigner toutes les entreprises belges afin de rendre effectif le règlement européen.

Les contrôles en matière d'environnement sont une compétence partagée. Le pouvoir fédéral est responsable de la mise sur le marché des produits, alors que les Régions en contrôlent l'usage et le traitement des déchets. Dans ce cadre, l'accord de coopération précisera les devoirs de chaque entité.

Le projet de loi à l'examen est basé sur quatre points clefs:

- rendre punissables les articles de REACH susceptibles d'être enfreints;
- harmoniser la procédure relative aux sanctions administratives;
- abaisser le plafond qui s'applique aux amendes administratives pour qu'elles soient effectives;
- encadrer le recours aux avertissements.

L'adoption d'un régime de sanctions aux violations des dispositions de REACH se fait en subdivisant les dispositions de REACH en infractions mineures et en infractions graves. Cette distinction se fonde sur les effets que la violation d'un article déterminé pourrait avoir sur l'homme et sur l'environnement. Si de tels effets sont potentiellement présents, l'infraction est considérée comme grave. Si l'infraction porte sur une obligation à portée administrative, elle est considérée comme mineure.

À la suite des objections soulevées par le Conseil d'État, un nouveau système a été introduit uniquement pour les infractions légères, ce qui

Energie erop dat er tot aan de inwerkingtreding van de REACH-verordening 100.000 chemische stoffen in de handel waren zonder onderzoek naar hun toxicologische eigenschappen. Dankzij de REACH-regeling werd de industrie een grotere verantwoordelijkheid toevertrouwd inzake de veiligheid van de chemicaliën.

REACH is in werking getreden op 1 juni 2007. België moet maatregelen nemen om de toepassing van die verordening te waarborgen, wat onder meer inhoudt dat er sancties moeten worden goedgekeurd. Die sancties zullen worden ingeschreven in de wet betreffende de product-normen. De sancties zullen worden aangevuld door de oprichting van de REACH-helpdesk en het samenwerkings-akkoord tussen de federale Staat en de Gewesten.

Dit wetsontwerp berust op vier krachtlijnen: het strafbaar stellen van inbreuken op de REACH-artikelen, het harmoniseren van de procedure betreffende de administratieve sancties, het verlagen van de bovengrens voor de administratieve boetes opdat ze een uitwerking zouden hebben, en het nemen van flankerende maatregelen met betrekking tot de waarschuwingen.

De sanctieregeling maakt een onderscheid tussen lichte en zware overtredingen, op grond van de gevolgen die de schending van een bepaald artikel op de mens en het milieu kan hebben.

De bestaande regeling blijft van toepassing voor de zware sancties, en wordt aangevuld met een andere regeling voor de lichte overtredingen, wat de parketten ontlast voor de minder ernstige feiten. Voor de zware overtredingen wordt het proces-verbaal aan de procureur gestuurd. De administratie kan niet meer ingrijpen, wanneer de

présente l'avantage de décharger les parquets pour les faits moins sérieux. L'administration donne des amendes sur la base d'un rapport de constatation pour les infractions légères. Pour les infractions graves, le procès-verbal est envoyé au procureur. L'administration ne peut plus intervenir lorsque le procureur ne donne aucune suite.

Les poursuites pénales des infractions légères resteront possibles en cas de non-paiement. Les infractions dites légères ne sont pas toujours innocentes et méritent parfois une poursuite pénale. Enfin, le recours aux amendes administratives reste facultatif. Les amendes administratives conduisent à une sanction beaucoup plus rapide des faits, ce qui a un effet dissuasif.

Il est proposé d'abaisser le plafond des amendes administratives. Le maximum de l'amende administrative pour les infractions graves s'élèverait, sans nouvelle adaptation de la loi, à 11 millions d'euros. Il est proposé de limiter le montant maximum au vingtième du maximum de cette amende. Si une sanction plus élevée s'avère opportune, il convient de traiter le dossier via le parquet. Le système d'amendes pénales n'est pas modifié.

Une procédure d'avertissement peut s'avérer utile pour imposer le respect de la réglementation. Néanmoins, il convient de limiter dans la loi la possibilité d'avertissement dans un certain nombre de cas où cette procédure est inappropriée, particulièrement lorsque l'infraction a déjà été commise, lorsqu'un délai a été imposé par le texte REACH ou dans une décision de l'ECHA ou de la Commission. L'Europe a fixé ces délais et il n'appartient pas aux États membres de les négocier.

Ces dispositions donneront les moyens à l'autorité publique de faire respecter l'engagement européen, de donner un cadre aux entreprises utilisant les substances chimiques tout en assurant une meilleure connaissance et un meilleur remplacement de celles ayant des effets indésirables sur la santé et sur l'environnement.

Lors de la discussion, M. Otlet a fait remarquer que le Conseil des ministres n'avait pas procédé à une seconde lecture du projet de loi. En première lecture, il avait été demandé de recueillir une série d'avis des fédérations sectorielles. Ces avis ont-ils été demandés? Les membres de la commission peuvent-ils en prendre connaissance?

Mmes Schyns, Muylle et Gerkens sont beaucoup intervenues sur certaines réglementations de REACH relatives à une compétence partagée entre les autorités fédérales et régionales et les différentes concertations entre les différents niveaux de pouvoir.

Mme Schyns a rejoint le Conseil d'État qui a demandé quelle instance belge serait compétente pour transférer les fonds à l'Agence d'évaluation centrale. Elle demandait si le ministre pouvait le déterminer.

Mme Muylle a marqué son accord quant au fait que les infractions mineures et graves recevraient un traitement différent. Dans le cadre du fonctionnement de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire, il est cependant observé qu'il n'y a souvent pas de suivi des amendes administratives. Ce risque n'existe-t-il pas également dans ce cas-ci?

procureur hieraan geen gevolg geeft. De strafrechtelijke vervolging van lichte overtredingen blijft mogelijk in geval van niet-betaling. Het opleggen van administratieve boeten blijft facultatief. Voorgesteld wordt om de bovengrens voor de administratieve boeten te verlagen.

Hiermee krijgt de overheid de middelen om de Europese verbintenis te doen nakomen om een kader te creëren voor de bedrijven die met chemicaliën werken. Tegelijk wordt er gestreefd naar een betere kennis en de vlottere vervanging van stoffen met ongewenste effecten op de volksgezondheid en het milieu.

Tijdens de bespreking merkte de heer Otlet op dat de ministerraad het wetsontwerp niet in een tweede lezing heeft behandeld. Hij had ook vragen over de adviezen die ingewonnen hadden moeten worden bij de sectorale federaties.

Mevrouw Schyns vroeg de minister welke Belgische instantie bevoegd zal zijn om de fondsen aan het centraal evaluatieagentschap over te maken.

Mevrouw Muylle stemde ermee in dat lichte en zware overtredingen anders behandeld zullen worden. In het kader van de werking van het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen werd echter opgemerkt dat administratieve boeten vaak niet opgevolgd worden.

Mevrouw De Bont vindt het goed dat de sancties voor inbreuken op de REACH-verordening in de wet betreffende de productnormen worden ingeschreven. Zij vroeg of de zware administratieve verplichtingen die voortvloeien uit de REACH-regeling, niet kunnen worden vereenvoudigd.

Mme De Bont a accepté que les sanctions infligées pour les infractions au règlement REACH soient reprises dans la loi relative aux normes de produits. Les infractions légères sont souvent la conséquence des lourdes obligations administratives imposées par le règlement REACH et de la répartition des compétences entre les autorités fédérales et régionales. Ces obligations administratives ne pourraient-elles pas encore être simplifiées?

Mme Gerkens a demandé au ministre pourquoi, dans l'article 5 en projet, n'avait-il pas été tenu compte de la remarque du Conseil d'État, à savoir qu'une compétence appartenant en fait au pouvoir législatif avait été accordée au Roi.

L'article 6 dispose que lorsqu'une infraction fait l'objet d'un procès-verbal, celui-ci doit être envoyé dans les 30 jours. Que se passe-t-il s'il n'est pas envoyé dans ce délai? Le procès-verbal est-il dans ce cas frappé de nullité? Ne peut-il dès lors plus être utilisé comme preuve de l'infraction? Qu'en est-il pour la même infraction répétée?

En ce qui concerne l'article 8, le Conseil d'État a considéré qu'il était préférable de préciser dans la loi quelles étaient les infractions sanctionnées. Cette modification n'a pas été apportée au projet à l'examen. Le ministre peut-il expliquer pour quelle raison il n'a pas tenu compte de la remarque du Conseil d'État?

Les réponses du ministre ont été les suivantes. Il a précisé qu'il n'y a effectivement pas eu de deuxième lecture en Conseil des ministres parce qu'il y avait accord complet mais que plusieurs avis ont été recueillis, entre autres des avis du Conseil supérieur des indépendants et des PME et du réseau d'expertise Environnement du Collège des procureurs généraux et qu'on en a tenu compte dans le projet. Une concertation s'est déjà déroulée avec les Régions. Certains thèmes devront faire l'objet d'un accord de coopération dès que les nouveaux gouvernements seront formés.

Les normes de produits relèvent de la compétence fédérale et le contrôle des sanctions y afférant relève donc également des compétences fédérales. L'usage des produits et le contrôle des sanctions y afférant sont en revanche des compétences régionales. Comme il existe un contrôle et des sanctions aux deux niveaux, il n'est pas nécessaire de rédiger un accord de coopération à cet égard.

Un PV transmis au parquet peut demeurer sans suite; cela résulte de la séparation des pouvoirs. Les mécanismes de transmission des PV au parquet ont été renforcés pour accroître la garantie qu'il y soit effectivement donné suite.

Le projet de loi à l'examen porte uniquement sur les mesures de contrôle et les sanctions en cas d'infraction au règlement. Il n'impose pas d'obligation administrative supplémentaire. Il a été tenu compte des observations formulées par le Conseil d'État dans l'article 5 du projet, l'article 5, § 2 de l'avant-projet ayant été supprimé. L'article 6.1 remplace l'article 15 de la loi de 1991 relative aux normes de produits et règle l'ensemble de la procédure de la force probante des PV. Ces PV font foi jusqu'à preuve du contraire. L'article 8 cite des numéros d'articles dès lors que c'est plus clair d'un point de vue légistique.

Mevrouw Gerkens vroeg de minister waarom er in artikel 5 geen rekening werd gehouden met de opmerking van de Raad van State, die zegt dat een bevoegdheid van de wetgevende macht aan de Koning werd verleend.

Artikel 6 bepaalt dat wanneer een proces-verbaal wordt opgesteld van een overtreding, dit pv binnen 30 dagen moet worden verstuurd. Wat gebeurt er indien dit pv niet binnen die termijn wordt verstuurd?

Kan de minister uitleggen waarom hij geen rekening hield met de opmerking van de Raad van State met betrekking tot artikel 8, waarin niet wordt gepreciseerd welke overtredingen er juist worden bestraft?

De minister verduidelijkte dat er inderdaad geen tweede lezing heeft plaatsgevonden in de ministerraad, omdat er over de hele lijn overeenstemming was. Voorts onderstreepte hij dat er een aantal adviezen werden ingewonnen, waarmee in het ontwerp rekening werd gehouden. Er werd overleg gepleegd met de Gewesten. Over bepaalde punten zal er een samenwerkingsakkoord moeten worden gesloten.

Aangezien de productnormen een federale materie zijn, is de controle op de sancties een federale bevoegdheid. Het gebruik van de producten is daarentegen een gewestelijke bevoegdheid.

Soms wordt er geen gevolg gegeven aan een proces-verbaal dat aan het parket wordt overgezonden. Dat is dan een gevolg van de scheiding der machten. De mechanismen voor de verzending van de pv's aan het parket werden versterkt, om meer garanties te hebben dat er wel degelijk gevolg aan wordt gegeven.

Pour les votes, les articles 1^{er} à 14 ont été successivement adoptés à l'unanimité. L'ensemble du projet de loi tel qu'il a été corrigé a été adopté à l'unanimité.

Je terminerai en signalant que mon groupe votera ce projet de loi car il améliore ce qui existe, surtout par rapport à la dangerosité des produits concernés. Je voudrais aussi remercier les services qui, une fois encore, ont abattu un travail considérable en 24 heures.

Dit wetsontwerp betreft enkel de controlemaatregelen en de sancties bij niet-naleving van de verordening. Er worden geen bijkomende administratieve verplichtingen opgelegd. Artikel 5, § 2 van het voorontwerp werd weggelaten. Artikel 6.1 vervangt artikel 15 van de wet van 1991 en regelt de hele procedure inzake de bewijskracht van de pv's. In artikel 8 worden artikelnummers opgegeven, om wetgevings-technische redenen en met het oog op meer duidelijkheid.

De artikelen 1 tot 14 werden achtereenvolgens eenparig aangenomen. Het aldus verbeterde wetsontwerp in zijn geheel werd eenparig aangenomen.

Mijn fractie zal dit wetsontwerp goedkeuren.

04.02 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, ce projet de loi permet, par rapport aux objectifs et à l'ampleur du règlement REACH, de mettre au point les sanctions en cas de non-respect du règlement.

Je voulais attirer l'attention des membres de la Chambre sur l'importance des concrétisations, qui permettent vraiment de mettre en application le règlement REACH, et de la portée de ce règlement. En effet, il s'agit quand même de la protection des travailleurs et des consommateurs, qui pourraient être exposés à des substances chimiques toxiques. Il importe donc de les évaluer avant de les mettre sur le marché, en vue de protéger les consommateurs et les travailleurs et les interdire en cas de toxicité importante.

04.02 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen!): Ik wens de aandacht van de Kamerleden te vestigen op het belang van de tenuitvoerlegging van de REACH-verordening, die de werknemers en de consumenten beter moet beschermen tegen de blootstelling aan toxische chemische stoffen.

Dans le cas présent, s'il ne s'agit que d'une étape dans le processus, elle revêt tout son sens et n'en demeure pas moins importante.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)
 Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
 La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2093/4)**
 Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2093/4)**

Het wetsontwerp telt 14 artikelen.
 Le projet de loi compte 14 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 14 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 14 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

05 Raad van State – Voordracht van een Franstalig staatsraad
05 Conseil d'État – Présentation d'un conseiller d'État francophone

Bij brief van 6 juli 2009 deelt de eerste voorzitter van de Raad van State mede dat de algemene vergadering van die Raad ter openbare zitting van 23 juni 2009, overeenkomstig artikel 70 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, overgegaan is tot het opmaken van een lijst van drie kandidaten voor een vacant ambt van staatsraad in het Franstalig kader, tengevolge van de inruststelling van mevrouw Willot-Thomas, kamervoorzitter, op 1 juni 2009.

Par lettre du 6 juillet 2009, le premier président du Conseil d'État porte à la connaissance de la Chambre qu'en son audience publique du 23 juin 2009, l'assemblée générale de ce Conseil a procédé, conformément à l'article 70 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, à l'établissement de la liste de trois candidats pour une place vacante de conseiller d'État dans le groupe linguistique français, à la suite de l'admission à la retraite de Mme Willot-Thomas, présidente de chambre, le 1^{er} juin 2009.

Werden door de Raad van State voorgedragen, evenwel zonder eenparigheid van stemmen:

- *Eerste kandidaat*: Mevrouw Diane Déom, hoogleraar in het departement Publiek Recht van de UCL;
- *Tweede kandidaat*: de heer David De Roy, referendaris bij het Hof van Cassatie;
- *Derde kandidaat*: de heer Damien Jans, docent aan de faculteit Rechten van de UCL.

Ont été présentés par le Conseil d'État, sans unanimité toutefois:

- *Premier candidat*: Mme Diane Déom, professeur au département de Droit public de l'UCL;
- *Deuxième candidat*: M. David De Roy, référendaire près la Cour de cassation;
- *Troisième candidat*: M. Damien Jans, chargé de cours à la faculté de Droit de l'UCL.

Aangezien de voordracht niet unaniem is, kan de Kamer van volksvertegenwoordigers, overeenkomstig artikel 70, § 1, lid 7, van de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen vanaf de ontvangst van de voordracht, hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijst bevestigen, hetzij een andere lijst met drie namen die uitdrukkelijk wordt gemotiveerd, voordragen.

Étant donné que la présentation n'est pas unanime, la Chambre des représentants peut, conformément à l'article 70, § 1^{er}, alinéa 7, des lois sur le Conseil d'État coordonnées le 12 janvier 1973, dans un délai ne pouvant dépasser trente jours à compter de la réception de la présentation, soit confirmer les listes présentées par le Conseil d'État, soit présenter une autre liste de trois noms qui fait l'objet d'une motivation formelle.

De eventuele voordracht van een lijst door de Kamer dient op grond van de door de Raad van State ontvangen kandidaturen te geschieden.

La présentation éventuelle d'une liste par la Chambre doit se faire sur base des candidatures reçues par le Conseil d'État.

Volgende kandidaturen werden ingediend:

- Mevrouw Anne-Françoise Bolly, auditeur in de Raad van State;
- De heer Christian Coppens, rechter in de politierechtbank te Brussel;
- Mevrouw Diane Déom, hoogleraar in het departement Publiek Recht van de UCL;
- De heer David De Roy, referendaris bij het Hof van Cassatie;
- De heer Damien Jans, docent aan de faculteit Rechten van de UCL;
- De heer Yves Houyet, auditeur in de Raad van State.

Les candidatures suivantes ont été introduites:

- Mme Anne-Françoise Bolly, auditeur au Conseil d'État;
- M. Christian Coppens, juge au tribunal de police de Bruxelles;
- Mme Diane Déom, professeur au département de Droit public de l'UCL;
- M. David De Roy, référendaire près la Cour de cassation;
- M. Damien Jans, chargé de cours à la faculté de Droit de l'UCL;
- M. Yves Houyet, auditeur au Conseil d'État.

De termijn waarover de Kamer beschikt om een lijst voor te dragen of om de lijst te bevestigen, verstrijkt op 7 augustus 2009.

Le délai dont dispose la Chambre pour présenter une liste ou pour confirmer la liste expire le 7 août 2009.

Dit punt zal bijgevolg geagendeerd worden op de plenumvergadering van donderdag 16 juli 2009.

Ce point sera donc inscrit à notre ordre du jour de la séance plénière du jeudi 16 juillet 2009.

06 Voordracht van een lid van het Europees Parlement

06 Présentation d'un membre du Parlement européen

De heer Jean Marie Dedecker, verkozen lid van het Europees Parlement, doet afstand van zijn mandaat bij brief van 7 juli 2009.

M. Jean Marie Dedecker, membre élu du Parlement européen, renonce à son mandat par lettre du 7 juillet 2009.

De eerste opvolger die in aanmerking komt om hem te vervangen is de heer Derk Jan Eppink. De verkiezing van deze laatste als plaatsvervangend lid van het Europees Parlement werd tijdens de plenaire vergadering van onze assemblee op 25 juni 2009 goedgekeurd.

Le premier suppléant appelé à le remplacer est M. Derk Jan Eppink. L'élection de ce dernier comme membre suppléant du Parlement européen a été validée par notre assemblée au cours de la séance du 25 juin 2009.

Betrokkene voldoet aan de verkiesbaarheidsvoorwaarden, bedoeld bij de artikelen 1 en 41 van de wet van 23 maart 1989 met betrekking tot de verkiezing van het Europees Parlement.

L'intéressé remplit les conditions d'éligibilité prévues par les articles 1^{er} et 41 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

Ik stel u voor de heer Derk Jan Eppink voor te dragen als vast lid van het Europees Parlement.

Je vous propose dès lors de présenter M. Derk Jan Eppink comme membre effectif du Parlement européen.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

07 Commissie voor de opvolging van buitenlandse missies – Reglement van orde

07 Commission du suivi des missions à l'étranger – Règlement d'ordre intérieur

Op de banken is het Reglement van orde van de Commissie voor de opvolging van buitenlandse missies rondgedeeld.

Le Règlement d'ordre intérieur de la Commission du suivi des missions à l'étranger a été distribué sur les bancs.

Ter kennisgeving/Pour information

08 Inoverwegingneming van voorstellen

08 Prise en considération de propositions

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is

gevraagd.

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au règlement.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen het wetsvoorstel van de heer Hans Bonte tot wijziging van de programmawet (I) van 27 december 2006 wat betreft de strijd tegen de schijnzelfstandigheid (nr. 2099/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

Je vous propose également de prendre en considération la proposition de loi de M. Hans Bonte modifiant la loi-programme (I) du 27 décembre 2006 en ce qui concerne la lutte contre les faux indépendants (n° 2099/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Urgentieverzoek

Demande d'urgence

08.01 Hans Bonte (sp.a): Mijnheer de voorzitter, ik zou hiervoor de urgentie willen vragen. Ik wil even toelichten waarover het gaat.

Collega's, u weet allemaal wellicht, ook de mensen die niet in de commissie voor de Sociale Zaken zitten, dat wij elke euro socialezekerheidsgeld goed kunnen gebruiken. Wij hebben de voorbije weken in de commissie kunnen vaststellen dat wij nogal wat problemen hebben op onze arbeidsmarkt met het ontduiken van socialezekerheidsmiddelen door schijnzelfstandigheid. Er is door verschillende collega's, ook door mij, op gewezen.

Dit wetsvoorstel wil daaraan het volgende doen. Het wetsvoorstel wil gewoon de machtiging geven aan de regering, wij zijn dus constructief in onze oppositie, om effectief te kunnen optreden. De staatssecretaris voor fraudebestrijding heeft namelijk toegegeven, erkend, vastgesteld dat deze regering niet meer de bevoegdheid heeft om een aantal uitvoeringsbesluiten te nemen om schijnzelfstandigheid tegen te gaan. Aangezien de deadline van 1 januari 2009 reeds zes maanden verstreken is, heeft de regering niet meer de kans om maatregelen te nemen tegen schijnzelfstandigheid.

Om van die lange zomer gebruik te maken, willen wij gewoon die periode verlengen waarbinnen de regering effectief kan optreden. Dat is ook de reden waarom ik de urgentie van dit wetsvoorstel vraag. Het gaat over drie artikelen. Het kan in de commissie voor de Sociale Zaken snel worden behandeld, waardoor het ook finaal hier volgende

08.01 Hans Bonte (sp.a): Je demande l'urgence pour ma proposition n°2099/1. La sécurité sociale a besoin de toutes les ressources, et certains se servent du statut de faux indépendant pour ne pas payer de cotisations. Mais le gouvernement n'est plus en mesure de prendre certains arrêtés d'exécution, la date butoir ayant été dépassée. Cette proposition vise à proroger la période en question. Si la commission peut faire diligence, la proposition pourra être adoptée ici dès la semaine prochaine. Sinon, il faudra attendre à nouveau trois mois.

week zou kunnen worden behandeld vooraleer het parlementair reces begint.

Zoniet zijn wij op zijn minst opnieuw drie maanden tijd kwijt vooraleer er een nieuwe wettelijke basis kan zijn om de regering toe te laten op te treden tegen schijnzelfstandigheid.

Collega's, daarom zou ik toch wel willen aandringen op het overwegen van de urgentie.

De **voorzitter**: U hebt de heer Bonte beluisterd in zijn motivatie van de vraag om urgentie. Bestaat er daarover eenparigheid? Neen, dan moet de Kamer zich daarover uitspreken. Wij gaan stemmen bij zitten en opstaan.

*Het urgentieverzoek wordt bij zitten en opstaan verworpen.
La demande d'urgence est rejetée par assis et levé.*

Naamstemmingen

Votes nominatifs

09 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Muriel Gerkens sur "le respect du temps de travail des candidats stagiaires médecins spécialistes" (n° 337)**

09 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Muriel Gerkens over "de inachtneming van de werktijden van de kandidaat-stagiairs geneesheren-specialisten" (nr. 337)**

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 30 juin 2009.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 30 juni 2009.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 337/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Muriel Gerkens;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Carine Lecomte et Marie-Martine Schyns et M. Stefaan Vercamer.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 337/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Muriel Gerkens;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Carine Lecomte en Marie-Martine Schyns en de heer Stefaan Vercamer.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

09.01 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, on lit régulièrement dans la presse que les candidats stagiaires spécialistes qui effectuent leur stage et leur formation dans les hôpitaux pâtissent du non-respect, dans certains services et dans certains hôpitaux, de la réglementation sur le temps de travail. Les prestations y sont trop longues. On y déplore également l'absence de temps de récupération, ce qui implique la mise en danger de ces stagiaires et de leurs patients.

Cela fait plusieurs années que nous suivons ce dossier et que j'interroge régulièrement les ministres à ce sujet.

09.01 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen!): De regelgeving inzake de arbeidstijd wordt vaak met voeten getreden voor de kandidaat-specialisten die stage lopen.

Mijn motie strekt ertoe te vragen die stagiairs op te nemen in de lijst van de werknemers op wie de wet betreffende de arbeidstijd van toepassing is, waarbij met hun specifieke statuut rekening wordt

Ma motion vise à demander que l'on intègre ces stagiaires dans la liste des travailleurs qui sont soumis à la loi sur le temps de travail en tenant compte de leur spécificité. Le but n'est pas de mettre les hôpitaux en difficulté, mais certains respectent la législation et d'autres non. L'objectif est de permettre à l'Inspection des lois sociales de vérifier si tous les hôpitaux respectent les règles et ainsi améliorer la formation de ces stagiaires, la sécurité et les soins donnés aux patients hospitalisés.

À la demande de Mme Milquet, la motion déposée demande l'entrée en vigueur de ces dispositions au 1^{er} octobre plutôt qu'au 1^{er} septembre afin de donner du temps à la concertation et à leur mise en œuvre concrète.

gehouden. Op die manier kan de Inspectie van de sociale wetten controleren of de ziekenhuizen de regels in acht nemen.

Mevrouw Milquet vraagt dat die bepalingen op 1 oktober in plaats van op 1 september zouden ingaan.

Le **président**: Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming.

(Stemming/vote 1)		
Ja	84	Oui
Nee	54	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.
De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

10 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsvoorstel betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook (1768/1-8)

10 Amendements et articles réservés de la proposition de loi instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac (1768/1-8)

Stemming over amendement nr. 26 van Muriel Gerken cs tot invoeging van een artikel 8/1 (n). **(1768/7)**
Vote sur l'amendement n° 26 de Muriel Gerken cs tendant à insérer un article 8/1 (n). **(1768/7)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)		
Ja	40	Oui
Nee	96	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 25 van Muriel Gerken cs op artikel 11. **(1768/7)**
Vote sur l'amendement n° 25 de Muriel Gerken cs à l'article 11. **(1768/7)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	23	Oui
Nee	114	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 11 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article est 11 adopté.

Stemming over amendement nr. 24 van Muriel Gerken cs tot invoeging van een artikel 14/1 (n). **(1768/7)**

Vote sur l'amendement n° 24 de Muriel Gerken cs tendant à insérer un article 14/1 (n). **(1768/7)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 3)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 27 van Sarah Smeyers cs op artikel 18. **(1768/8)**

Vote sur l'amendement n° 27 de Sarah Smeyers cs à l'article 18. **(1768/8)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	29	Oui
Nee	106	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 18 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article est 18 adopté.

10.01 **Maya Detiège** (sp.a): Mijnheer de voorzitter, ik vergat te stemmen.

10.01 **Maya Detiège** (sp.a): J'ai oublié de voter.

De **voorzitter**: Het is u vergeven.

Le **président**: Qu'il vous soit pardonné.

11 **Geheel van het wetsvoorstel betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook (1768/6)**

11 **Ensemble de la proposition de loi instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac (1768/6)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	81	Oui
Nee	41	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.
(1768/9)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.
(1768/9)

Raisons d'abstention?

Redenen van onthouding?

11.01 Yvan Mayeur (PS): Monsieur le président, voici la raison de mon abstention au nom du groupe socialiste. Nous sommes évidemment favorables au vote de cette loi qui supprime la discrimination qui existe pour l'instant dans le secteur de l'horeca, mais qui malheureusement ne va pas suffisamment loin.

On a évoqué la crise économique et le besoin de protéger ce secteur. Nous comprenons cet argument, mais nous pensons qu'il était possible d'aller plus loin. Pour des raisons de santé publique, nous sommes favorables à l'interdiction totale de fumer dans les lieux du secteur horeca et même plus largement, comme on l'a fait pour les lieux de travail.

Nous regrettons qu'il n'ait pas été possible de dégager un consensus au sein de la majorité sur cette idée. Nous espérons évidemment qu'après l'évaluation qui doit être faite par la ministre de la Santé publique, nous ayons la possibilité de revenir sur ce débat afin de voter rapidement l'interdiction totale de fumer dans le secteur de l'horeca.

11.02 Jef Van den Bergh (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil namens onze fractie ook even kort mijn onthouding toelichten. Ik heb samen met collega Muylle en aanvankelijk ook met mevrouw Smeyers het oorspronkelijke voorstel voor een algemeen rookverbod ingediend. Helaas – dit wil ik toch beklemtonen – kon dat vandaag niet worden goedgekeurd. CD&V betreurt dat. Voorlopig kon dat nog niet worden goedgekeurd, maar het lijkt erop dat in verschillende fracties de geesten aan het rijpen zijn.

11.01 Yvan Mayeur (PS): Ik heb me namens de PS-fractie onthouden, omdat we van oordeel zijn dat die wet niet ver genoeg gaat. We zijn voorstander van een volledig verbod en we betreuren dat er daarover in de meerderheid geen consensus kon worden bereikt. We hopen dat we dit debat snel zullen kunnen heropenen.

11.02 Jef Van den Bergh (CD&V): Avec Mme Muylle et – initialement – Mme Smeyers, j'ai déposé une proposition de loi instaurant une interdiction générale de fumer. Si elle n'a pu être approuvée aujourd'hui, il est clair que les esprits sont en train de mûrir au sein des différents groupes politiques.

De **voorzitter**: Mijnheer Van den Bergh, laat u niet afleiden.

11.03 Jef Van den Bergh (CD&V): Over het oorspronkelijke voorstel dat wij hebben ingediend, wordt helaas niet gestemd, omdat er bij de besprekingen in de commissie – ik wil dit nogmaals benadrukken – heel duidelijk geen meerderheid was voor de snelle invoering van een algemeen rookverbod. *(Luidruchtig protest)*

De **voorzitter**: Collega's, degenen die daarjuist zo stonden op een correct verloop van de vergadering, zouden beter luisteren als iemand zijn onthouding toelicht.

11.04 Jef Van den Bergh (CD&V): Mijnheer de voorzitter, tijdens de

11.04 Jef Van den Bergh

bespreking in de commissie waren slechts – ik benadruk dat – vier fracties voor de onmiddellijke invoering van het rookverbod. Ik zal ze met naam en toenaam noemen. Het waren CD&V, N-VA, cdH en Ecolo-Groen! Dat waren over meerderheid en oppositie heen de vier fracties die onmiddellijk bereid waren om het verbod in te voeren. Dat waren dus 52 stemmen, mijnheer de voorzitter, ruim onvoldoende voor een meerderheid. Daarop hebben we in de meerderheid naar een compromis gezocht, niet zomaar een compromis, maar een betekenisvolle stap vooruit. Collega Muylle heeft het hier daarstraks duidelijk toegelicht, een aantal grijze zones, discriminaties en onduidelijkheden verdwijnen en de controle zal veel efficiënter kunnen gebeuren.

Hoewel wij verder wilden gaan, nog altijd trouwens, zullen wij het akkoord tussen de meerderheidsfracties loyaal steunen. Ikzelf heb mij evenwel symbolisch onthouden, omdat de tekst voor onze fractie nog niet ver genoeg gaat. Er werd al veel naar de jeugthuizen verwezen, onder andere door de N-VA. Hoe dan ook, het is een slag in het gezicht van de vele vrijwilligers in de jeugthuizen. Daarom zullen wij ook snel een nieuw initiatief ter zake nemen.

11.05 Georges Dallemagne (cdH): Monsieur le président, beaucoup a été dit dans les débats que j'ai suivis attentivement: cette proposition permettait de clarifier la situation dans l'horeca, elle constituait un pas en avant, elle permettait d'éviter certaines zones grises, qui existaient aujourd'hui... Tout cela est vrai, mais j'ai aussi beaucoup entendu le terme "pas en avant". Cela sous-entendait que ce pas en avant était insuffisant. C'est également notre sentiment et c'est la raison pour laquelle je me suis abstenu au nom du groupe cdH.

Les arguments évoqués, d'abord d'ordre économique, sont basés sur une étude de l'UNIZO qui n'en est pas une; en effet, on leur demande un sentiment. Sur le plan scientifique, cette étude ne présente guère d'intérêt. De nombreuses autres études ont, au contraire, démontré une amélioration ou un effet nul sur la situation économique des établissements qui avaient été contraints d'interdire ou qui avaient opté pour l'interdiction du tabac.

Par ailleurs, il s'agit de la vie de centaines de travailleurs. Il ne s'agit pas seulement d'une question de santé publique, mais d'une question de protection des travailleurs. Les syndicats qui sont venus témoigner devant la commission ont été très clairs à ce sujet, notamment la FGTB.

Je me félicite également de la position de la ministre, qui a toujours été sans ambiguïté en la matière. Je suis rassuré par le fait qu'elle nous ait proposé un rendez-vous rapproché pour revoir et, nous l'espérons, améliorer cette loi, afin que soit effectivement inscrit un délai précis dans la loi. Nous regrettons qu'un consensus ne soit pas

(CD&V): Lors de l'examen de la proposition en commission, il a été absolument impossible de dégager une majorité en faveur d'une instauration rapide de l'interdiction générale de fumer. Seulement quatre groupes y étaient favorables, à savoir le CD&V, la N-VA, le cdH et Ecolo-Groen!.

Cela était clairement insuffisant et la majorité s'est donc mise à la recherche d'un compromis valable permettant de clarifier les règles et de rendre les contrôles plus efficaces, tout en éliminant les zones d'ombre. Ce compromis est maintenant sur la table et nous allons le soutenir loyalement. Mon abstention au vote est symbolique. On a déjà beaucoup évoqué les maisons de jeunes et la proposition actuelle est un camouflet à l'égard des bénévoles qui y travaillent. C'est pourquoi nous prendrons vite une nouvelle initiative.

11.05 Georges Dallemagne (cdH): Dit voorstel was 'een stap vooruit', maar het was een al te kleine stap. Daarom heb ik me, namens de cdH-fractie, bij de stemming onthouden.

De aangevoerde argumenten, vooreerst van economische aard, berusten op een studie van UNIZO, die uit een wetenschappelijk oogpunt niet veel om het lijf heeft. Het gaat hier niet alleen om de volksgezondheid, maar om het leven van honderden werknemers. De vakbonden en met name het ABVV waren hierover zeer duidelijk.

De minister nam steeds een ondubbelzinnig standpunt in. We betreuren dat een consensus niet mogelijk bleek, vooral door toedoen van de liberale partijen.

intervenu aujourd'hui au niveau des partis de la majorité; nous regrettons notamment qu'il ne se soit pas dégagé dans le chef des partis libéraux.

11.06 Muriel Gerken (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, je suis déçue qu'on ait raté l'occasion d'introduire aujourd'hui une date d'interdiction totale de manière à protéger tout autant le petit tenancier de l'horeca que les citoyens, fumeurs et non-fumeurs, ainsi que les travailleurs.

Voilà qui frôle un peu l'insupportabilité de vous entendre parler de cette manière. En fait, ici, en plénière, le Vld était contre, et ce, au nom du rôle social du petit café, même si personne, au même Vld, ne parle du rôle social du facteur ou du libraire.

À ce titre, il y avait une majorité aujourd'hui pour introduire au moins une date en 2012. Vous ne l'avez pas saisie. Je le regrette.

11.06 Muriel Gerken (Ecolo-Groen!): Mijn tenen krullen als ik u hier zo hoor spreken. In de plenaire vergadering was de Open Vld tegen een verbod, zagezegd wegens de maatschappelijke rol van het kleine café. Maar over de maatschappelijke rol van de postbode of de krantenverkoper heb ik niemand horen spreken.

Men had vandaag een meerderheid om minstens 2012 in de wet op te nemen. U heeft die gelegenheid laten voorbijgaan, wat ik betreurt.

De **voorzitter**: Mijnheer Tobback, u hebt zich niet onthouden.

11.07 Bruno Tobback (sp.a): Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord bij ordemotie.

Ik wil een humanitair voorstel doen. Het doet mij pijn, voorzitter, om te horen dat hier zoveel mensen met wroeging zitten en dat zij spijt hebben over hun stemgedrag. Gelet op het feit dat wij soepel kunnen zijn inzake de snelheid van het agenderen van dringende wetsvoorstellen en om te vermijden dat al die mensen, die ik daarnet heb horen praten, met een knagend gevoel de zomer zouden moeten ingaan, stel ik voor dat wij stemmen over de hoogdringendheid om volgende week het oorspronkelijke wetsvoorstel – ik wil het mee ondertekenen – ter bespreking voor te leggen in de commissie. Ik neem aan dat mevrouw Smeyers hier ook mee akkoord zal gaan. Als ik het goed begrijp, is er onmiddellijk een meerderheid voor dit voorstel.

Op die manier kan iedereen met een gerust gevoel en een correcte stemming de zomer ingaan, voorzitter.

De **voorzitter**: Collega Tobback, wij hebben zojuist over het geheel gestemd. Hetzelfde principe geldt. Non bis in idem!

Goed, ik neem aan dat iedereen de kans heeft gehad in dit debat te zeggen wat hij of zij te zeggen had. Ik meen dat wij het debat ruime kansen hebben gegeven en dat het nu is uitgeput en ik stel voor dat wij nu de andere stemmingen afhandelen. Iedereen akkoord? Dank u daarvoor.

11.07 Bruno Tobback (sp.a): Je demande la parole par motion d'ordre. Plusieurs membres regrettent la façon dont ils ont voté et je leur fais une proposition humanitaire. Pour éviter qu'ils succombent sous les remords à la veille des vacances parlementaires, je propose de voter sur l'urgence d'examiner la proposition initiale en commission la semaine prochaine. Si je comprends bien, il ne sera pas difficile de trouver une majorité pour soutenir ma proposition.

Le **président**: Nous venons de voter sur la proposition de loi. "Non bis in idem".

12 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, wat de financiële crisis betreft (2064/4)

12 Projet de loi modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, en ce qui concerne la crise financière (2064/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	110	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	28	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2064/5)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2064/5)**

(Rumoer)

Collega's, kunnen wij ernstig vergaderen? Zoniet, dan schors ik de vergadering voor een halfuur. Komaan! Het is toch mogelijk om enigszins sereen die stemmingen af te ronden. Dank u daarvoor.

13 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten (2062/4)

13 Projet de loi modifiant la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers (nouvel intitulé) (2062/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	96	Oui
Nee	13	Non
Onthoudingen	29	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2062/5)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2062/5)**

14 Aangehouden amendementen en artikel van het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 maart 2007 tot oprichting van een Federale Adviesraad voor Ouderen (2069/1-5)

14 Amendements et article réservés de la proposition de loi modifiant la loi du 8 mars 2007 créant un Conseil consultatif fédéral des Aînés (2069/1-5)

Stemming over amendement nr. 4 van Koen Bultinck op artikel 3. **(2069/2)**

Vote sur l'amendement n° 4 de Koen Bultinck à l'article 3. **(2069/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	38	Oui
Nee	100	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

14.01 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): Mijnheer de voorzitter, onze fractie stemt tegen het amendement, maar wij dachten dat het al ging om de stemming over het geheel.

14.01 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): Mon groupe a en fait voté contre.

De **voorzitter**: Stemming over amendement nr. 6 van Sarah Smeyers cs op artikel 3.(2069/5)
Vote sur l'amendement n° 6 de Sarah Smeyers cs à l'article 3.(2069/5)

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	42	Oui
Nee	96	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 5 van Martine De Maght cs op artikel 3.(2069/5)
Vote sur l'amendement n° 5 de Martine De Maght cs à l'article 3.(2069/5)

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	29	Oui
Nee	109	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 3 aangenomen.
En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 3 est adopté.

15 Geheel van het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 maart 2007 tot oprichting van een Federale Adviesraad voor Ouderen (2069/4)

15 Ensemble de la proposition de loi modifiant la loi du 8 mars 2007 créant un Conseil consultatif fédéral des Aînés (2069/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	109	Oui
Nee	29	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(2069/6)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(2069/6)**

16 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productiepatronen en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid **(2093/4)**

16 Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé **(2093/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	138	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2093/5)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2093/5)**

17 Goedkeuring van de agenda

17 Adoption de l'agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over het ontwerp van agenda dat de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Geen bezwaar? *(Nee)* Het voorstel is aangenomen.

Pas d'observation? *(Non)* La proposition est adoptée.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering woensdag 15 juli 2009 om 14.15 uur.

La séance est levée. Prochaine séance le mercredi 15 juillet 2009 à 14.15 heures.

De vergadering wordt gesloten om 21.21 uur.

La séance est levée à 21.21 heures.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 52 PLEN 108 bijlage.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 52 PLEN 108 annexe.

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	084	Oui
----	-----	-----

Arens Josy, Avontroodt Yolande, Bacquelaine Daniel, Baeselen Xavier, Becq Sonja, Bellot François, Blanchart Philippe, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Claes Ingrid, Clarinval David, Coëme Guy, Colinia Françoise, Collard Philippe, Cornil Jean, Daems Hendrik, Dallemagne Georges, De Block Maggie, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Defreyne Roland, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Dewael Patrick, Dierick Leen, Dieu Camille, Doomst Michel, Ducarme Denis, Eerdekenens Claude, Flahaut André, Frédéric André, Galant Jacqueline, George Joseph, Giet Thierry, Goutry Luc, Gustin Luc, Hamal Olivier, Jadin Katrin, Kindermans Gerald, Lahaye-Battheu Sabien, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lecomte Carine, Lejeune Josée, Libert Eric, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Moriau Patrick, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyssens Clotilde, Otlet Jacques, Partyka Katrien, Perpète André, Privé Isabelle, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Somers Ine, Staelraeve Sofie, Tasiaux-De Neys Isabelle, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Uyttersprot Ilse, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van Daele Lieve, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van Grootenbrulle Bruno, Vautmans Hilde, Vercamer Stefaan, Verhaegen Mark, Verherstraeten Servais, Versnick Geert, Vervotte Inge, Waterschoot Kristof, Wiaux Brigitte, Yalçin Hilâl

Nee	054	Non
-----	-----	-----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Bonte Hans, Boulet Juliette, Bultinck Koen, Cocriamont Patrick, Colen Alexandra, De Bont Rita, Dedecker Jean Marie, De Groote Patrick, De Maght Martine, De Man Filip, De Rammelaere Els, De Schamphelaere Mia, Detiège Maya, De Vriendt Wouter, D'haeseleer Guy, Douifi Dalila, Geerts David, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Goyvaerts Hagen, Henry Philippe, Jambon Jan, Kitir Meryame, Laeremans Bart, Lahssaini Fouad, Landuyt Renaat, Logghe Peter, Luyckx Peter, Mortelmans Jan, Pas Barbara, Peeters Jan, Plasman Cathy, Ponthier Annick, Raemaekers Magda, Schoofs Bert, Sevenhans Luc, Smeyers Sarah, Stevenheydens Bruno, Tobback Bruno, Valkeniers Bruno, Van Broeckhoven Christine, Van den Eynde Francis, Vandenhove Ludwig, Van der Maelen Dirk, Van der Straeten Tinne, Van de Velde Robert, Van Hecke Stefaan, Vanhie Paul, Van Noppen Flor, Vijnck Dirk, Weyts Ben

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	040	Oui
----	-----	-----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Bonte Hans, Boulet Juliette, Bultinck Koen, Cocriamont Patrick, Colen Alexandra, De Bont Rita, De Man Filip, Detiège Maya, De Vriendt Wouter, D'haeseleer Guy, Douifi Dalila, Geerts David, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Goyvaerts Hagen, Henry Philippe, Kitir Meryame, Laeremans Bart, Lahssaini Fouad, Landuyt Renaat, Logghe Peter, Mortelmans Jan, Pas Barbara, Peeters Jan, Plasman Cathy, Ponthier Annick, Raemaekers Magda, Schoofs Bert, Stevenheydens Bruno, Tobback Bruno, Valkeniers Bruno, Van Broeckhoven Christine, Van den Eynde Francis, Vandenhove Ludwig, Van der Maelen Dirk, Van der Straeten Tinne, Van Hecke Stefaan

Nee	096	Non
-----	-----	-----

Arens Josy, Avontroodt Yolande, Bacquelaine Daniel, Baeselen Xavier, Becq Sonja, Bellot François, Blanchart Philippe, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Claes Ingrid, Clarinval David, Coëme Guy, Colinia Françoise, Collard Philippe, Cornil Jean, Daems Hendrik, Dallemagne Georges, De Block Maggie, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Defreyne Roland, De Groote Patrick, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, De Rammelaere Els, De Schamphelaere Mia, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Dewael Patrick, Dierick Leen, Dieu Camille, Doomst Michel, Ducarme Denis, Eerdekens Claude, Flahaut André, Frédéric André, Galant Jacqueline, George Joseph, Giet Thierry, Goutry Luc, Gustin Luc, Hamal Olivier, Jadin Kattrin, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Lahaye-Battheu Sabien, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lecomte Carine, Lejeune Josée, Libert Eric, Luykx Peter, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Moriau Patrick, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyssens Clotilde, Otlet Jacques, Partyka Katrien, Perpète André, Privé Isabelle, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Smeyers Sarah, Somers Ine, Staelraeve Sofie, Tasiaux-De Neys Isabelle, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Uyttersprot Ilse, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van Daele Lieve, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van de Velde Robert, Van Grootenbrulle Bruno, Vanhie Paul, Van Noppen Flor, Vautmans Hilde, Vercamer Stefaan, Verhaegen Mark, Verherstraeten Servais, Versnick Geert, Vervotte Inge, Vijnck Dirk, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wiaux Brigitte, Yalçin Hilâl

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

De Maght Martine, Sevenhans Luc

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	023	Oui
----	-----	-----

Almaci Meyrem, Bonte Hans, Boulet Juliette, Detiège Maya, De Vriendt Wouter, Douifi Dalila, Geerts David, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Henry Philippe, Kitir Meryame, Lahssaini Fouad, Landuyt Renaat, Peeters Jan, Plasman Cathy, Raemaekers Magda, Tobback Bruno, Van Broeckhoven Christine, Vandenhove Ludwig, Van der Maelen Dirk, Van der Straeten Tinne, Van Hecke Stefaan

Nee	114	Non
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Arens Josy, Avontroodt Yolande, Bacquelaine Daniel, Baeselen Xavier, Becq Sonja, Bellot François, Blanchart Philippe, Brotcorne Christian, Bultinck Koen, Burgeon Colette, Claes Ingrid, Clarinval David, Cocriamont Patrick, Coëme Guy, Colen Alexandra, Colinia Françoise, Collard Philippe, Cornil Jean, Daems Hendrik, Dallemagne Georges, De Block Maggie, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Defreyne Roland, De Groote Patrick, De Maght Martine, De Man Filip, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, De Rammelaere Els, De Schamphelaere Mia, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Dewael Patrick, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Dieu Camille, Doomst Michel, Ducarme Denis, Eerdekens Claude, Flahaut André, Frédéric André, Galant Jacqueline, George Joseph, Giet Thierry, Goutry Luc, Goyvaerts Hagen, Gustin Luc, Hamal Olivier, Jadin Kattrin, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Laeremans Bart, Lahaye-Battheu Sabien, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lecomte Carine, Lejeune Josée, Libert Eric, Logghe Peter, Luykx Peter, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Moriau Patrick, Mortelmans Jan, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyssens Clotilde, Otlet Jacques, Partyka Katrien, Pas Barbara, Perpète André, Ponthier Annick, Privé Isabelle, Schiltz Willem-Frederik, Schoofs Bert, Schyns Marie-Martine, Smeyers Sarah, Somers Ine, Staelraeve Sofie, Stevenheydens Bruno, Tasiaux-De Neys Isabelle, Terwingen Raf, Thiébaud Eric,

Uyttersprot Ilse, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van Daele Lieve, Van den Bergh Jef, Van den Eynde Francis, Van der Auwera Liesbeth, Van de Velde Robert, Van Grootenbrulle Bruno, Vanhie Paul, Van Noppen Flor, Vautmans Hilde, Vercamer Stefaan, Verhaegen Mark, Verherstraeten Servais, Versnick Geert, Vervotte Inge, Vijnck Dirk, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wiaux Brigitte, Yalçin Hilâl

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Sevenhans Luc

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	029	Oui
----	-----	-----

Almaci Meyrem, Bonte Hans, Boulet Juliette, De Groote Patrick, De Rammelaere Els, De Vriendt Wouter, Douifi Dalila, Geerts David, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Henry Philippe, Jambon Jan, Kitir Meryame, Lahssaini Fouad, Landuyt Renaat, Luykx Peter, Peeters Jan, Plasman Cathy, Raemaekers Magda, Smeyers Sarah, Tobback Bruno, Van Broeckhoven Christine, Vandenhove Ludwig, Van der Maelen Dirk, Van der Straeten Tinne, Van Hecke Stefaan, Van Noppen Flor, Weyts Ben

Nee	106	Non
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Arens Josy, Avontroodt Yolande, Bacquelaïne Daniel, Baeselen Xavier, Becq Sonja, Bellot François, Blanchart Philippe, Brotcorne Christian, Bultinck Koen, Burgeon Colette, Claes Ingrid, Clarinval David, Coëme Guy, Colen Alexandra, Colinia Françoise, Collard Philippe, Cornil Jean, Daems Hendrik, Dallemagne Georges, De Block Maggie, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Defreyne Roland, De Maght Martine, De Man Filip, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, De Schamphelaere Mia, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Dewael Patrick, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Dieu Camille, Doomst Michel, Ducarme Denis, Eerdeken Claude, Flahaut André, Frédéric André, Galant Jacqueline, George Joseph, Giet Thierry, Goutry Luc, Goyvaerts Hagen, Gustin Luc, Hamal Olivier, Jadin Kattrin, Kindermans Gerald, Laeremans Bart, Lahaye-Battheu Sabien, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lecomte Carine, Lejeune Josée, Libert Eric, Logghe Peter, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Moriau Patrick, Mortelmans Jan, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyssens Clotilde, Otlet Jacques, Partyka Katrien, Pas Barbara, Perpète André, Ponthier Annick, Privé Isabelle, Schiltz Willem-Frederik, Schoofs Bert, Schyns Marie-Martine, Somers Ine, Staelraeve Sofie, Stevenheydens Bruno, Tasiaux-De Neys Isabelle, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Uyttersprot Ilse, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van Daele Lieve, Van den Bergh Jef, Van den Eynde Francis, Van der Auwera Liesbeth, Van de Velde Robert, Van Grootenbrulle Bruno, Vanhie Paul, Vautmans Hilde, Vercamer Stefaan, Verhaegen Mark, Verherstraeten Servais, Versnick Geert, Vervotte Inge, Vijnck Dirk, Waterschoot Kristof, Wiaux Brigitte, Yalçin Hilâl

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Cocriamont Patrick, Sevenhans Luc

Naamstemming - Vote nominatif: 005

Ja	081	Oui
----	-----	-----

Arens Josy, Avontroodt Yolande, Bacquelaine Daniel, Baeselen Xavier, Becq Sonja, Bellot François, Blanchart Philippe, Broetcorne Christian, Burgeon Colette, Claes Ingrid, Clarinval David, Coëme Guy, Colinia Françoise, Collard Philippe, Cornil Jean, Daems Hendrik, De Block Maggie, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Defreyne Roland, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, De Schamphelaere Mia, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Dewael Patrick, Dierick Leen, Dieu Camille, Doomst Michel, Ducarme Denis, Eerdeken Claude, Flahaut André, Frédéric André, Galant Jacqueline, George Joseph, Giet Thierry, Goutry Luc, Gustin Luc, Hamal Olivier, Jadin Katrin, Kindermans Gerald, Lahaye-Battheu Sabien, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lecomte Carine, Lejeune Josée, Libert Eric, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyssens Clotilde, Otlet Jacques, Partyka Katrien, Perpète André, Privé Isabelle, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Somers Ine, Staelraeve Sofie, Tasiaux-De Neys Isabelle, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Uyttersprot Ilse, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van Daele Lieve, Van der Auwera Liesbeth, Van Grootenbrulle Bruno, Vautmans Hilde, Vercamer Stefaan, Verhaegen Mark, Verherstraeten Servais, Versnick Geert, Vervotte Inge, Waterschoot Kristof, Wiaux Brigitte, Yalcin Hilâl

Nee	041	Non
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Bonte Hans, Bultinck Koen, Colen Alexandra, De Bont Rita, Dedecker Jean Marie, De Groote Patrick, De Maght Martine, De Man Filip, De Rammelaere Els, Detiège Maya, D'haeseleer Guy, Douifi Dalila, Geerts David, Goyvaerts Hagen, Jambon Jan, Kitir Meryame, Laeremans Bart, Landuyt Renaat, Logghe Peter, Luykx Peter, Mortelmans Jan, Pas Barbara, Peeters Jan, Plasman Cathy, Ponthier Annick, Raemaekers Magda, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Stevenheydens Bruno, Tobback Bruno, Valkeniers Bruno, Van Broeckhoven Christine, Van den Eynde Francis, Vandenhove Ludwig, Van der Maelen Dirk, Van de Velde Robert, Vanhie Paul, Van Noppen Flor, Vijnck Dirk, Weyts Ben

Onthoudingen	016	Abstentions
--------------	-----	-------------

Almaci Meyrem, Boulet Juliette, Cocriamont Patrick, Dallemagne Georges, De Vriendt Wouter, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Henry Philippe, Lahssaini Fouad, Mayeur Yvan, Moriau Patrick, Sevenhans Luc, Van den Bergh Jef, Van der Straeten Tinne, Van Hecke Stefaan

Naamstemming - Vote nominatif: 006

Ja	110	Oui
----	-----	-----

Almaci Meyrem, Arens Josy, Avontroodt Yolande, Bacquelaine Daniel, Baeselen Xavier, Becq Sonja, Bellot François, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Boulet Juliette, Broetcorne Christian, Burgeon Colette, Claes Ingrid, Clarinval David, Coëme Guy, Colinia Françoise, Collard Philippe, Cornil Jean, Daems Hendrik, Dallemagne Georges, De Block Maggie, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Defreyne Roland, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, De Schamphelaere Mia, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, Dierick Leen, Dieu Camille, Doomst Michel, Douifi Dalila, Ducarme Denis, Eerdeken Claude, Flahaut André, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goutry Luc, Gustin Luc, Hamal Olivier, Henry Philippe, Jadin Katrin, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lahaye-Battheu Sabien, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lecomte Carine, Lejeune Josée, Libert Eric, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Moriau Patrick, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyssens Clotilde, Otlet Jacques, Partyka Katrien, Peeters Jan, Perpète André, Plasman Cathy, Privé Isabelle, Raemaekers Magda, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Sevenhans Luc, Somers Ine, Staelraeve Sofie, Tasiaux-De Neys Isabelle, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Uyttersprot Ilse, Van Biesen Luk, Van Broeckhoven Christine, Van Cauter Carina, Van Daele Lieve, Van den Bergh Jef, Vandenhove Ludwig, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van der Straeten Tinne, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vautmans Hilde, Vercamer Stefaan,

Verhaegen Mark, Verherstraeten Servais, Versnick Geert, Vervotte Inge, Vijnck Dirk, Waterschoot Kristof, Wiaux Brigitte, Yalçin Hilâl

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	028	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans Gerolf, Bultinck Koen, Cocriamont Patrick, Colen Alexandra, De Bont Rita, Dedecker Jean Marie, De Groote Patrick, De Maght Martine, De Man Filip, De Rammelaere Els, D'haeseleer Guy, Goyvaerts Hagen, Jambon Jan, Laeremans Bart, Logghe Peter, Luykx Peter, Mortelmans Jan, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Stevenheydens Bruno, Valkeniers Bruno, Van den Eynde Francis, Van de Velde Robert, Vanhie Paul, Van Noppen Flor, Weyts Ben

Naamstemming - Vote nominatif: 007

Ja	096	Oui
----	-----	-----

Almaci Meyrem, Arens Josy, Avontroodt Yolande, Bacquelaine Daniel, Baeselen Xavier, Becq Sonja, Bellot François, Blanchart Philippe, Boulet Juliette, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Claes Ingrid, Clarinval David, Coëme Guy, Colinia Françoise, Collard Philippe, Cornil Jean, Daems Hendrik, Dallemagne Georges, De Block Maggie, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Defreyne Roland, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, De Schamphelaere Mia, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, Dierick Leen, Dieu Camille, Doomst Michel, Ducarme Denis, Eerdeken Claude, Flahaut André, Frédéric André, Galant Jacqueline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goutry Luc, Gustin Luc, Hamal Olivier, Henry Philippe, Jadin Katrin, Kindermans Gerald, Lahaye-Battheu Sabien, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lecomte Carine, Lejeune Josée, Libert Eric, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Moriau Patrick, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyssens Clotilde, Otlet Jacques, Partyka Katrien, Perpète André, Privé Isabelle, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Sevenhans Luc, Somers Ine, Staelraeve Sofie, Tasiaux-De Neys Isabelle, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Uyttersprot Ilse, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van Daele Lieve, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Straeten Tinne, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vautmans Hilde, Vercamer Stefaan, Verhaegen Mark, Verherstraeten Servais, Versnick Geert, Vervotte Inge, Waterschoot Kristof, Wiaux Brigitte, Yalçin Hilâl

Nee	013	Non
-----	-----	-----

Bonte Hans, Detiège Maya, Douifi Dalila, Geerts David, Kitir Meryame, Landuyt Renaat, Peeters Jan, Plasman Cathy, Raemaekers Magda, Tobback Bruno, Van Broeckhoven Christine, Vandenhove Ludwig, Van der Maelen Dirk

Onthoudingen	029	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans Gerolf, Bultinck Koen, Cocriamont Patrick, Colen Alexandra, De Bont Rita, Dedecker Jean Marie, De Groote Patrick, De Maght Martine, De Man Filip, De Rammelaere Els, D'haeseleer Guy, Goyvaerts Hagen, Jambon Jan, Laeremans Bart, Logghe Peter, Luykx Peter, Mortelmans Jan, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Stevenheydens Bruno, Valkeniers Bruno, Van den Eynde Francis,

Van de Velde Robert, Vanhie Paul, Van Noppen Flor, Vijnck Dirk, Weyts Ben

Naamstemming - Vote nominatif: 008

Ja	038	Oui
----	-----	-----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Boulet Juliette, Bultinck Koen, Cocriamont Patrick, Colen Alexandra, De Bont Rita, Dedecker Jean Marie, De Groote Patrick, De Maght Martine, De Man Filip, De Rammelaere Els, De Vriendt Wouter, D'haeseleer Guy, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Goyvaerts Hagen, Jambon Jan, Laeremans Bart, Lahssaini Fouad, Logghe Peter, Luykx Peter, Mortelmans Jan, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Sevenhans Luc, Smeyers Sarah, Stevenheydens Bruno, Valkeniers Bruno, Van den Eynde Francis, Van der Straeten Tinne, Van de Velde Robert, Van Hecke Stefaan, Vanhie Paul, Van Noppen Flor, Vijnck Dirk, Weyts Ben

Nee	100	Non
-----	-----	-----

Arens Josy, Avontroodt Yolande, Bacquelaine Daniel, Baeselen Xavier, Becq Sonja, Bellot François, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Claes Ingrid, Clarinval David, Coëme Guy, Colinia Françoise, Collard Philippe, Cornil Jean, Daems Hendrik, Dallemagne Georges, De Block Maggie, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Defreyne Roland, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, De Schamphelaere Mia, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Dewael Patrick, Dierick Leen, Dieu Camille, Doomst Michel, Douifi Dalila, Ducarme Denis, Eerdeken Claude, Flahaut André, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, George Joseph, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goutry Luc, Gustin Luc, Hamal Olivier, Henry Philippe, Jadin Katrin, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lahaye-Battheu Sabien, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lecomte Carine, Lejeune Josée, Libert Eric, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Moriau Patrick, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyssens Clotilde, Otlet Jacques, Partyka Katrien, Peeters Jan, Perpète André, Plasman Cathy, Privé Isabelle, Raemaekers Magda, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Somers Ine, Staelraeve Sofie, Tasiaux-De Neys Isabelle, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Uyttersprot Ilse, Van Biesen Luk, Van Broeckhoven Christine, Van Cauter Carina, Van Daele Lieve, Van den Bergh Jef, Vandenhove Ludwig, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Grootenbrulle Bruno, Vautmans Hilde, Vercamer Stefaan, Verhaegen Mark, Verherstraeten Servais, Versnick Geert, Vervotte Inge, Waterschoot Kristof, Wiaux Brigitte, Yalçin Hilâl

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 009

Ja	042	Oui
----	-----	-----

Annemans Gerolf, Bonte Hans, Bultinck Koen, Cocriamont Patrick, Colen Alexandra, De Bont Rita, Dedecker Jean Marie, De Groote Patrick, De Maght Martine, De Man Filip, De Rammelaere Els, Detiège Maya, D'haeseleer Guy, Douifi Dalila, Geerts David, Goyvaerts Hagen, Jambon Jan, Kitir Meryame, Laeremans Bart, Landuyt Renaat, Logghe Peter, Luykx Peter, Mortelmans Jan, Pas Barbara, Peeters Jan, Plasman Cathy, Ponthier Annick, Raemaekers Magda, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Stevenheydens Bruno, Tobback Bruno, Valkeniers Bruno, Van Broeckhoven Christine, Van den Eynde Francis, Vandenhove Ludwig, Van der Maelen Dirk, Van de Velde Robert, Vanhie Paul, Van Noppen Flor, Vijnck Dirk, Weyts Ben

Nee	096	Non
-----	-----	-----

Almaci Meyrem, Arens Josy, Avontroodt Yolande, Bacquelaine Daniel, Baeselen Xavier, Becq Sonja, Bellot François, Blanchart Philippe, Boulet Juliette, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Claes Ingrid, Clarinval David, Coëme Guy, Colinia Françoise, Collard Philippe, Cornil Jean, Daems Hendrik, Dallemagne Georges, De Block Maggie, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Defreyne Roland, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, De Schamphelaere Mia, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, Dierick Leen, Dieu Camille, Doomst Michel, Ducarme Denis, Eerdekenens Claude, Flahaut André, Frédéric André, Galant Jacqueline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goutry Luc, Gustin Luc, Hamal Olivier, Henry Philippe, Jadin Katrin, Kindermans Gerald, Lahaye-Battheu Sabien, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lecomte Carine, Lejeune Josée, Libert Eric, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Moriau Patrick, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyssens Clotilde, Otlet Jacques, Partyka Katrien, Perpète André, Privé Isabelle, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Sevenhans Luc, Somers Ine, Staelraeve Sofie, Tasiaux-De Neys Isabelle, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Uyttersprot Ilse, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van Daele Lieve, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Straeten Tinne, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vautmans Hilde, Vercamer Stefaan, Verhaegen Mark, Verherstraeten Servais, Versnick Geert, Vervotte Inge, Waterschoot Kristof, Wiaux Brigitte, Yalçin Hilâl

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 010

Ja	029	Oui
----	-----	-----

Annemans Gerolf, Bultinck Koen, Cocriamont Patrick, Colen Alexandra, De Bont Rita, Dedecker Jean Marie, De Groote Patrick, De Maght Martine, De Man Filip, De Rammelaere Els, D'haeseleer Guy, Goyvaerts Hagen, Jambon Jan, Laeremans Bart, Logghe Peter, Luykx Peter, Mortelmans Jan, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Stevenheydens Bruno, Valkeniers Bruno, Van den Eynde Francis, Van de Velde Robert, Vanhie Paul, Van Noppen Flor, Vijnck Dirk, Weyts Ben

Nee	109	Non
-----	-----	-----

Almaci Meyrem, Arens Josy, Avontroodt Yolande, Bacquelaine Daniel, Baeselen Xavier, Becq Sonja, Bellot François, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Boulet Juliette, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Claes Ingrid, Clarinval David, Coëme Guy, Colinia Françoise, Collard Philippe, Cornil Jean, Daems Hendrik, Dallemagne Georges, De Block Maggie, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Defreyne Roland, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, De Schamphelaere Mia, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, Dierick Leen, Dieu Camille, Doomst Michel, Douifi Dalila, Ducarme Denis, Eerdekenens Claude, Flahaut André, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goutry Luc, Gustin Luc, Hamal Olivier, Henry Philippe, Jadin Katrin, Kindermans Gerald, Kiti Meryame, Lahaye-Battheu Sabien, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lecomte Carine, Lejeune Josée, Libert Eric, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Moriau Patrick, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyssens Clotilde, Otlet Jacques, Partyka Katrien, Peeters Jan, Perpète André, Plasman Cathy, Privé Isabelle, Raemaekers Magda, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-

Martine, Sevenhans Luc, Somers Ine, Staelraeve Sofie, Tasiaux-De Neys Isabelle, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Uyttersprot Ilse, Van Biesen Luk, Van Broeckhoven Christine, Van Cauter Carina, Van Daele Lieve, Van den Bergh Jef, Vandenhove Ludwig, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van der Straeten Tinne, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vautmans Hilde, Vercamer Stefaan, Verhaegen Mark, Verherstraeten Servais, Versnick Geert, Vervotte Inge, Waterschoot Kristof, Wiaux Brigitte, Yalçin Hilâl

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 011

Ja	109	Oui
----	-----	-----

Almaci Meyrem, Arens Josy, Avontroodt Yolande, Bacquelaine Daniel, Baeselen Xavier, Becq Sonja, Bellot François, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Boulet Juliette, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Claes Ingrid, Clarinval David, Coëme Guy, Colinia Françoise, Collard Philippe, Cornil Jean, Daems Hendrik, Dallemagne Georges, De Block Maggie, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Defreyne Roland, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, De Schamphelaere Mia, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, Dierick Leen, Dieu Camille, Doomst Michel, Douifi Dalila, Ducarme Denis, Eerdeken Claude, Flahaut André, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goutry Luc, Gustin Luc, Hamal Olivier, Henry Philippe, Jadin Katrin, Kindermans Gerald, Kiti Meryame, Lahaye-Battheu Sabien, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lecomte Carine, Lejeune Josée, Libert Eric, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Moriau Patrick, Musin Linda, Muyll Nathalie, Nyssens Clotilde, Otlet Jacques, Partyka Katrien, Peeters Jan, Perpète André, Plasman Cathy, Privé Isabelle, Raemaekers Magda, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Sevenhans Luc, Somers Ine, Staelraeve Sofie, Tasiaux-De Neys Isabelle, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Uyttersprot Ilse, Van Biesen Luk, Van Broeckhoven Christine, Van Cauter Carina, Van Daele Lieve, Van den Bergh Jef, Vandenhove Ludwig, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van der Straeten Tinne, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vautmans Hilde, Vercamer Stefaan, Verhaegen Mark, Verherstraeten Servais, Versnick Geert, Vervotte Inge, Waterschoot Kristof, Wiaux Brigitte, Yalçin Hilâl

Nee	029	Non
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Bultinck Koen, Cocriamont Patrick, Colen Alexandra, De Bont Rita, Dedecker Jean Marie, De Groote Patrick, De Maght Martine, De Man Filip, De Rammelaere Els, D'haeseleer Guy, Goyvaerts Hagen, Jambon Jan, Laeremans Bart, Logghe Peter, Luykx Peter, Mortelmans Jan, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Stevenheydens Bruno, Valkeniers Bruno, Van den Eynde Francis, Van de Velde Robert, Vanhie Paul, Van Noppen Flor, Vijnck Dirk, Weyts Ben

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 012

Ja	138	Oui
----	-----	-----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Arens Josy, Avontroodt Yolande, Bacqueline Daniel, Baeselen Xavier, Becq Sonja, Bellot François, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Boulet Juliette, Brotcorne Christian, Bultinck Koen, Burgeon Colette, Claes Ingrid, Clarinval David, Cocriamont Patrick, Coëme Guy, Colen Alexandra, Colinia Françoise, Collard Philippe, Cornil Jean, Daems Hendrik, Dallemagne Georges, De Block Maggie, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Defreyne Roland, De Groote Patrick, De Maght Martine, De Man Filip, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, De Rammelaere Els, De Schamphelaere Mia, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Dieu Camille, Doomst Michel, Douifi Dalila, Ducarme Denis, Eerdeken Claude, Flahaut André, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Gouty Luc, Goyvaerts Hagen, Gustin Luc, Hamal Olivier, Henry Philippe, Jadin Kattrin, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Laeremans Bart, Lahaye-Battheu Sabien, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lecomte Carine, Lejeune Josée, Libert Eric, Logghe Peter, Luykx Peter, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Moriau Patrick, Mortelmans Jan, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyssens Clotilde, Otlet Jacques, Partyka Katrien, Pas Barbara, Peeters Jan, Perpète André, Plasman Cathy, Ponthier Annick, Privé Isabelle, Raemaekers Magda, Schiltz Willem-Frederik, Schoofs Bert, Schyns Marie-Martine, Sevenhans Luc, Smeyers Sarah, Somers Ine, Staelraeve Sofie, Stevenheydens Bruno, Tasiaux-De Neys Isabelle, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Uyttersprot Ilse, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Broeckhoven Christine, Van Cauter Carina, Van Daele Lieve, Van den Bergh Jef, Van den Eynde Francis, Vandenhove Ludwig, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van der Straeten Tinne, Van de Velde Robert, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanhie Paul, Van Noppen Flor, Vautmans Hilde, Vercamer Stefaan, Verhaegen Mark, Verherstraeten Servais, Versnick Geert, Vervotte Inge, Vijnck Dirk, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wiaux Brigitte, Yalçin Hilâl

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------